





ĈU VI VICERTE INTENCAS PARTOPRENI LA MOTO-KURADON? MI PENSAS KE ĜI FOMAS ESTI TRE INTERESA PRIMO POR MI KAJ EGE INTERESA TRAVIVAĴO.

SED, MI MULTE TIMAS, KE ĜI FOMAS ESTI DANGERA POR VI...

TUTE NE! NE TIMU! PRI TIO!



Luisa y Pedro estudian juntos en la Facultad de Medicina. Después de las clases de la mañana, se encuentran en la cafetería.

¿De verdad, tienes intención de participar en la carrera de motos?

Naturalmente que sí! ¿Por qué no? Creo que eso puede ser una prueba interesante para mí y una interesantísima experiencia.

Pero, me da mucho miedo que pueda ser ser peligroso para ti...

¡Nada de eso! No tengas miedo por eso!

ĈU VI JAM LIZIS ALLA KURADO? ANKORAŬ NE, ĈUSTE NUN, MI IROS SERĈI KARLON. LI DEZIRAS VENI KUN MI AL LA URBODOMO. ĈU ANKAŬ VI VENOS?

NE, MI NE FOVAS. MI DEVAS REVENI HEJMEM, MA PATRINO ATENDAS MIN, POR KE MI ANKORANU SIN AL LA MAGAZENO.

DO, KIAM MI REVIDIGOS?

TELEFONU AL MI JE LA SESA. ĈU BONE?



¿Has inscribido ya en la carrera?

Todavía no. Justamente ahora iré a buscar a Carlos. Él quiere venir conmigo al Ayuntamiento. ¿Vendrás tú también?

No, yo no puedo. Tengo que volver a casa. Mi madre me espera para que la acompañe al almacén.

Entonces, ¿cuándo volvemos a vernos?

Telefonéame a las seis. ¿Vale?

DEMANDU AL TIU NJORO. BONVOLU, SINJORO, SERĈI MI FOVAS ALIĜI AL LA MOTO-KURADO?

EN LA TRIA ETAGO, ĜICETO NUMERO KVIN.

VI DEVAS PLENIGI ĈI ALIĜILON KAJ ĈI TIĈI VI TRIVOS LA KONCERNAN INFORMOSTN PRI LA KURADO.



¿Reguntamos ese señor.

Por favor, señor, ¿dónde puedo inscribirme para la carrera de motos?

En el tercer piso, ventanilla cinco.

Tiene que rellenar esta hoja de inscripción y, aquí encontrará las informaciones sobre la carrera.

REKORDU! ATENDU! ALIĜILO POR LA MOTO-KURADO. NOMBRO, DATO, EDADO, DIREKCIIO, LOĜO, POBLAĜIO, DATO, FEKTA.

JEN LA ALIĜILO PLENIGITA.

KIOM PARTOPRENTANTOJ ĈAM ALIĜIS?

SUFIĈE MULTAJ. MI DEZIRAS AL VI LA PLEJ BONAN FORTUNON.



Aquí tiene la inscripción rellena.

¿Cuántos participantes hay ya inscritos?

Bastantes. Le deseo a Vd. la mejor suerte.

KAJ DIRU, PANBO, ĈU VI INTENCAS AĈETI ION SPECIALAN? BONE, UNUE, NI AĈETOS KELKAJN NUTRAĴOJN: PANON, BUTERON, LAKTON, ION DA FROHAĜO, KAJ POSTE, NI IROS AL LA SEKCIO DE VIRINAJ VESTOJ...

HO, MI VIDAS! VI VOLAS AĈETI NOVAN VESTON POR MI!

SE VI TRIVOS ION, KIO PLAĈOS AL VI... MI BEZONAS NOVAJN JURDON KAJ BLUZON, KAJ MI DEZIRAS VIAN OPINION.



Y dime, mamá, ¿es que tienes intención de comprar algo especial?

Bueno, primero compraremos algunos alimentos: pan, mantequilla, leche, un poco de queso y, después, iremos a la sección de vestidos de señora.

¡Ah, ya ve! Quieres comprar un vestido nuevo para mí!

Si encuentras algo que te guste... Yo necesito una falda y una blusa nuevas y quiero tu opinión.

ĈU ENSEMBLO STAS PERFEKTA! ĜIS VU PLI JUNVA ĜS SVELTA. ĈU VERE? ĈERTE ĜES! VI DEVAS KUNPORTI ĜIN, KAJ KION VI OPINIAS PRI MIA ĈEMIZO?

ŜADINAS AL MI, KE ĜI ESTAS TRO BUNTA, ĈU NE? HO, ĜES! TIAL ĜI PLAĈAS AL MI: KUN MULTAJ KOLOROJ, RUĜA, BLUA, FLAVA, VERDA, MULTAJ KOLOROJ.

LASU LA PAKOJN SUR LA TABLO, KAJ MIU, ANTAŬ OLVI FOR- IROS NI PREPAROS TATSON DATEO, ĈU BONE?

ĜES, PANJO, ĜAS ESAS PRESKAŬ LA SESA. MI ATENDIS TELEFONALUKON DE PETRO.



Este conjunto es perfecto. Te hace más joven y delgada.

¿De veras?

¡Seguro! Tienes que llevártelo.

Y... ¿qué te parece mi camisa?

Me parece que es demasiado chillona, ¿no?

¡Ah, sí! Así me gusta, con muchos colores, rojo, azul, amarillo, verde... ¡Muchos colores!

Deja los paquetitos en la mesa y ahora, antes de que te vayas, prepara una taza de té. ¿Vale?

Si mamá. Ya son casi las seis. Espera, yo una llamada de Pedro.

ĈU VI PENSAS, KE VI HAVOS SUFIĈAN TEMPON POR VIN TREJN? DEK TAGOJN NE ESTAS MULTE DA TEMPO, SED SUFIĈOS AL MI.

MI DEVAS TELEFONI AL LUISA, EBLE NI IROS AL KINEJO. SE VI DEZIRAS VENI AL KINEJO KUNNI...

NE, DANKON! PLI BONE IRI VI SDAJ. MI IROS HEJMEM. MI PREMO TIUN AUTOBUSON, ĜIS MORGAU!

ĜIS, KARLO!



¿Crees que tendrás suficiente tiempo para entrenarte?

Diez días no es mucho, pero me bastará.

Tengo que telefonar a Luisa. Tal vez vayamos al cine. Si quiere venir al cine con nosotros...

No, gracias. Es mejor que vayais solos. Yo me iré a casa. Tomaré ese autobús. ¡Hasta mañana!

¡Adiós, Carlos!

MI ESPERAS, KE TIU ĈI TELEFONO BONE FUNKCIOJ, KAJ NE NUR POR ĜLUTI LA MONEROJN... KIEN VI INTENCAS IRI? ĈU AL LA KLUBEJO?

MI NE SCIAS... MI PREFERIS PROMENI EN LA PARKO ĤU, ĜEN PETRO!

AL KINEJO? ESTAS TRE AGRABLA VESPERO. ĈU NE ESTUS PLI BONE PROMENI EN LA PARKO? ĜES... BONE, ĜES. MI ATENDOS VIN ĈE LA ENIREJO DE LA PARKO... ĜIS!



Espero que funcionará bien este teléfono y no sólo para tragarse las monedas...

¿A dónde pensarás ir? ¿Al club?

No sé. Yo preferiría pasear por el parque... ¡Ahí está Pedro!

¿Al cine? Hace una tarde muy buena. ¿No sería mejor pasear por el parque?... Sí, bueno, sí, te esperaré a la entrada del parque... ¡Chao!

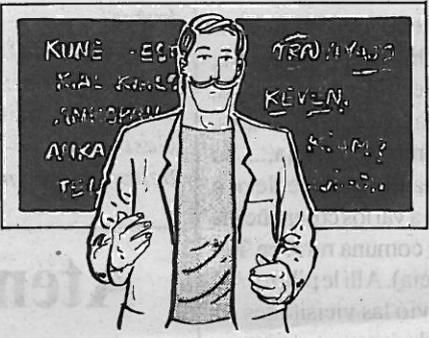
KVINA LEClONO  
LECCIÓN QUINTA

Hoy vamos a ver primero los detalles más significativos de esta lección, a fin de ocuparnos después de algunas otras cosas interesantes.

Tenemos primero KUNE = juntamente, que es la forma adverbial de la preposición KUN = con, en compañía de, o, en el mismo sitio que alguien o algo. (Esta y todas las demás preposiciones, las estudiaremos más ampliamente en lecciones posteriores).

LEKClOJ, aunque parezca que significa lecciones y pueda sorprenderos su diferencia con leciono (lección), se refiere a las lecciones magistrales que imparten los catedráticos en la universidad. La palabra leciono tiene un sentido más general y se refiere a todo aquello que ha de aprenderse de memoria.

KAJEJO. Aunque también los afixos (prefijos y sufijos) los estudiaremos en profundidad en una próxima lección, os señalo aquí el sufijo -EJ, que añade a la raíz la idea de local destinado para alguna actividad definida. Aquí se ve claro que kafejo es el sitio destinado para tomar café, es decir, la cafetería.



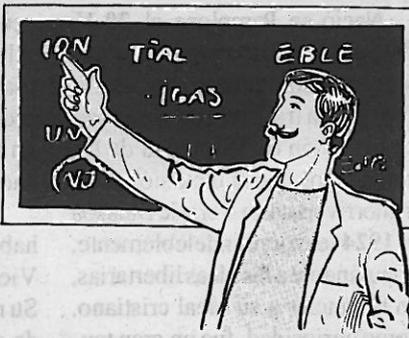
KIAL es un interrogativo = ¿por qué?, utilizado también como conjunción = por qué. Ejemplo: *¿Por qué no me dices por qué no quieres responder?* (Kial vi ne diras al mi, kial vi ne volas respondi?). También se substitiva: kialo, significando entonces el por qué (No debe confundirse con la conjunción causal por que, que en E-o es ĉar).

TRE es el adverbio muy. EGE. Aquí vemos como el sufijo aumentativo -EG, se ha convertido en adverbio y viene a significar grandemente, enormemente.

TRAVIVAĴO significa experiencia vivida y se compone de: TRA = a través de; VIV- (raíz del verbo vivi = vivir, o de vivo = vida); el sufijo -AĴ = cosa y la terminación substantiva -O. Todo ello nos da: cosa vivida, es decir, experiencia o momento vivido.

ANKORAŬ, que significa todavía o hasta este momento. Ejemplo: *Li ankoraŭ dormas* (todavía duerme). Se parece mucho al siguiente: ANKAŬ, que significa también, pero hay que tener cuidado de no confundirlos. Ejemplo: *Li ankoraŭ dormas; ŝi ankaŭ* (él duerme todavía; ella también).

SESA LEClONO  
LECCIÓN SEXTA



Bonan tagon, karaj gemikoj! Kiel vi fartas! Bien, supongo que no dejareis de ir repasando un poco, de vez en cuando, todo lo anterior. No dejéis de releer los bocadillos de las viñetas y consultar la traducción de las palabras que todavía se resistían. Aunque al final hay un vocabulario general de todas ellas, es de gran utilidad que vosotros mismos vayais haciendo pequeños vocabularios con las palabras que más os cueste aprender para repasarlas a ratos perdidos.

Ahora, vamos con las novedades de esta lección. UNUE = primeramente. Se ve claro que es la adverbialización del numeral unu.

POSTE = después, posteriormente. Es también la forma adverbial de la preposición post (después de, tras, detrás de).

ION, KIO = algo que... Ion es la forma acusativa del pronombre indefinido IO (algo, alguna cosa) y kio es el pronombre relativo que, lo cual. En la página 36 tenéis el cuadro de voces simples en el que podéis consultar de vez en cuando estas raíces tan frecuentemente usadas. En ese cuadro, en la serie de los indefinidos (que empieza por i), encontraréis: IO = algo, IA = algún, IU = alguien, IES = de alguien, IAL = por alguna causa, IAM = un día, una vez, IE = en algún sitio, IEL = de algún modo y, finalmente, IOM = un poco, algo (referido a cantidad).

IGAS VIN = te hace. Ya reconoceréis en igas al sufijo -IG (hacer, volver), que aquí se ha convertido en verbo IGI (hacer). Esta expresión hacer más delgada o adelgazar, también puede expresarse mediante un solo verbo formado por los mismos elementos: pli-sveltigi (más delgado-hacer).

SAJNAS AL MI = me parece. El verbo ŝajni significa parecer exteriormente o darle a uno la impresión.

TIAL = por eso, por esa causa. Otra de las voces simples de la página 36, correspondiente a la serie terminada en -AL, que significa causa o motivo: IAL = por algún motivo, KIAL = por qué, TIAL = por eso, ĈIAL = por todos los motivos y NENIAL = por nada.

PRESKAŬ, adverbio que significa casi, poco menos. La palabra daŭris preskaŭ unu horon (la conferencia duró casi una hora). Este adverbio es muy semejante a otro que no hemos tenido ocasión de emplear: APENAŬ que significa apenas, aunque el significado no es enteramente el mismo. Por ejemplo: *Li apenaŭ scias legi* (apenas sabe leer), nosotros podemos también expresarlo así: *Casi no sabe leer (li preskaŭ ne scias legi)*.

MULTE DA es otro de los adverbios de cantidad que van siempre acompañados de da (de) al referirse a algo que se puede medir o contar. Significa mucho. *Donu al mi multe da pano* (dame mucho pan).

EBLE es el adverbio derivado del sufijo -EBL, que significa que algo puede ser hecho. Se traduce por posiblemente, tal vez, puede ser o es posible. *Eble mi povos helpi al vi* (tal vez podré ayudarte). *Ĉu eble?* (¿Es posible?).

En KINEJO y ENIREJO encontramos de nuevo el sufijo -EJ (sitio adecuado para...) que ya os expliqué en la lección anterior al comentaros la palabra kafejo. Así pues, habréis comprendido enseguida que kinejo es el cine (el local) y enirejo, entrada, o lugar por donde se entra. Y, ¿qué será lernejo? Si lerni es aprender, será escuela (donde se aprende) y de kuiru (guisar), la cocina será kuirujo, etc.

REVENI = volver, regresar. Aquí está el prefijo RE- que indica repetición, vuelta, antepuesto a veni (venir): volver a venir, regresar. Lo mismo sucede en REVIDIGOS (volveremos a vernos).

KIAM = cuando, se puede emplear como interrogativo: *Kiam vi revenos?* (¿cuándo volverás?), o como conjunción: *Mi revenos, kiam mi povos* (volveré cuando pueda).

En la frase *telefonu al mi je la sesa* (telefonéame a mí a las seis) encontramos, primero, la forma del dativo: al mi. El dativo indica a quién o para quién se realiza la acción del verbo, ejemplo: *mi donas libron al vi* (yo doy un libro) (acusativo, por eso lleva N) al vi (dativo), a ti. Como veis, en E-o el dativo se forma con la preposición AL. En segundo lugar, está la partícula JE, que también se traduce por a, pero que puede tener otras traducciones, según se emplee: *mia vivo estas plena je zorgo* (mi vida está llena de preocupaciones), o: *vi kredas je Dio* (tú crees en Dios). Esta preposición JE sirve un poco de comodín y se utiliza siempre que no se encuentra una preposición más específica a la expresión que deseamos emplear.

ALIĜI = alistarse, inscribirse, adherirse, es un verbo formado por la preposición AL (a) y el sufijo -IG-I, que ya sabemos significa hacerse, volverse, o sea: adherirse a = inscribirse. De aquí se deriva otra palabra: aliĝilo, que significa hoja de inscripción, ya que el sufijo IL significa cosa que sirve para... lo que indica la raíz aliĝi (inscribirse) en este caso, es decir, el impreso o la hoja de inscripción. ¿Está bien claro todo esto?

PLENIGI = completar, rellenar, que también lleva otro sufijo conocido: el -IG (hacer, convertir, volver) postpuesto al adjetivo plena (lleno), lo que significa literalmente hacer lleno, es decir rellenar. (Observad que el sufijo IG no tiene el carácter reflexivo de IĜ.)

KIOM DA es el interrogativo KIOM (cuánto/a/os/as) que, al referirse a cantidad, como ya os dije, tiene que ir seguido de la preposición DA (de).

Y, ahora, completando un poco las explicaciones que sobre el tiempo os dió mi amigo Pedro en la lección anterior, os hablaré sobre la hora y cómo se debe preguntar o decir la hora del reloj. Por ejemplo: ¿qué hora es?, se dice: *Kioma horo estas?*, o, simplemente, *Kioma horo?* Si son las cuatro, se contesta: *la kvaraj kvarono* (kvarono = un cuarto, o una cuarta parte) Si son las cuatro y media: *la kvaraj kaj duono* (duono = medio, mitad). Si son las cinco menos cuarto, pues igual: *kvarono antaŭ la kvinaj* = cuarto antes de las cinco. Y, si son las cinco en punto: *guste la kvinaj*. También se puede decir la hora, seguida de los minutos que sean: *la kvinaj kvardektri minutoj* (las cinco y treinta y tres minutos) y, si no se sabe con precisión la hora que es, se puede decir: *Povas esti ĉirkaŭ la sesa* = pueden ser alrededor de las seis. Como veis, la forma de expresar la hora no difiere mucho de la usada en castellano. Conviene notar, sin embargo, que las horas se expresan en ordinales (la tercera, la cuarta, etc.), lo que se nota por la terminación -A de los adjetivos, y las fracciones de hora se expresan con los partitivos correspondientes, caracterizados por la terminación en -ONO: *duono* = medio, *mitad*, *triono* = tercio, tercera parte, etc. Para formar los múltiplos, se usa el sufijo -OBL añadido al numeral correspondiente: *duoblo* (doble), *trioblo* (triple), *kvaroblo* (cuádruple), etc.

Para preguntar por el día se dice: *Kiuj tago estas hodiaŭ?* (¿qué día es hoy?). Se puede contestar: *Hodiaŭ estas dimanĉo* (hoy es domingo). *Hieraŭ* = ayer, *morgaŭ* = mañana, *postmorgaŭ* = pasado mañana, *antaŭ-hieraŭ* = antes de ayer.

Y, ya que estamos con el tiempo, conviene tener en cuenta que en E-o se expresa en acusativo (terminación -N) toda referencia al tiempo, la fecha, la medida, el peso, el precio de una cosa, al igual que el sentido de dirección, cuando el verbo lo expresa y siempre que no anteceda preposición. Por ejemplo: *En la pasinta semajno*, pero si hay una preposición delante: *En la pasinta semajno*, ya no se pone la N del acusativo. En general, detrás de una preposición, nunca se pone acusativo, salvo tras de las que expresan idea de dirección (en, kontraŭ).

Y, ya, nada más por hoy. Mañana veremos más cosas.

PLI es el adverbio de cantidad más que lleva implícita una idea de comparación, por lo que, como ya sabéis, se utiliza para comparar adjetivos y adverbios en su grado de superioridad: *pli bela ol...* (más bello que...) *pli rapide ol...* (más deprisa que...)

Y, ya que estamos con esto, vamos a meternos de lleno con los afixos, que son esas partículas que se colocan delante (prefijos) o después (sufijos) de las palabras para cambiar o modificar su significado.

Empezaremos con los prefijos: BO- indica parentesco resultante de matrimonio: *bopatro* = suegro, *bofrato* = cuñado, *bopatrina* = suegra.

DIS- desunión, dispersión, separación: *disigi* = deshacer, *disdoni* = repartir, distribuir, *disendi* = difundir, emitir por radio.

EK- acción repentina, que empieza súbitamente o en ese momento: *ekrii* = exclamar, dar un grito, *ekpensi* = tener una idea repentina.

EKS- dejar de ser algo o de realizar una función: *eksprezidanto* = expresidente, *eksdirektoro* = exdirector.

FI- indica idea de desagrado, o sentido despectivo: *fiorto* = palabrota, tacho; *fibusto* = bocaza, *fiajo* = cosa mal hecha, chapuza. También se emplea como interjección demostrativa de desagrado o asco: *Fi!* = ¡qué asco!

GE- reunión de personas de ambos sexos: *gepatroj* = padres y madres, *gesinjoroj* = señoras y señores, *gemikoj* = amigos y amigas, etc.

MAL- lo contrario de: *malamiko* = enemigo; *malvero* = mentira; *malalta* = bajo; *malvarma* = frío, etc.

MIS- error, desacierto, equivocación: *miskompreno* = mal entendido, *mispaŭso* = paso en falso, *mistrifi* = errar, no acertar, fallar.

PRA- primitivo, antepasado, alejado en el tiempo: *praavo* = bisabuelo, *prahomoj* = hombres primitivos, *prahistorio* = prehistoria.

RE- repetición, reiteración: *rememori* = recordar, *reakiri* = recuperar, *repreni* = volver a tomar.

Estos son todos los prefijos. Pero hay que tener en cuenta que también las preposiciones que veremos más adelante actúan como prefijos y que, tanto estas como los prefijos y sufijos pueden actuar como palabras con valor y significados propios y pueden tomar las terminaciones correspondientes al sustantivo, adjetivo, adverbio o verbo, formando de este modo una gran variedad de palabras derivadas y compuestas, lo que confiere al E-o una gran riqueza de formas expresivas. Por ejemplo: *ekai* = cesar, *eksa* = extinguido; *disigi* = separar, *disa* = suelta, separada, *dise* = separadamente; *malo* = contrario, *mala* = o puesto/a, *male* = contrariamente; *ekl* = comenzar, *ekde* = al principio de...; *ree* = de nuevo, otra vez, *reen* = hacia atrás, *rea* = repetida, reiterada, etc., etc.

**RIGARDU, PETRO, KIOM DA PASEROJ! ĈU NE ESTAS VERE SIMPATIAJ TIUJ ĈI BIRDETOJ?**

**JES, IĜI TRE PLAĈAS AL MI, ĈAR IĜI ESTAS KVAZAŬ SĪMBOLO DE LA LIBEREKO.**

**VI PRavas PETRO, MI AUDIS KE IĜI NE Povas VINI ENKAGIGITAJ.**

**JES, TION ONI DIRAS, ESTAS ĈI TIE ANKAŬ MULTAJ KOLOMBOJ.**

**KAJ LA KOLOMBOJ ESTAS SĪMBOLO DE LA AMO, ĈU NE?**

¡Mira, Pedro, cuántos gorri- nes! ¿No son verdaderamente simpáticos estos pajarillos?

Sí, me gustan mucho, porque son como el símbolo de la libertad.

Tienes razón, Pedro. He oído que no pueden vivir enjaulados.

Sí, eso dicen.

Y las palomas son el símbolo del amor, ¿no?

**EBLE, TIEL Povas ESTI, ĈAR IĜI MULTAJ KISAS UNU LA ALIATN.**

**KAD, ĈU VI SCIAS KIAL LA BLANKA KOLOMBO REPREZENTAS LA PACON?**

**JES, MI SCIAS, POST LA DILUVIO, LA UNJA BESTO KIUN VIDIS NOAO, ESTIS BLANKA KOLOMBO PORTANTA ENLABEKO BRANĜEON DE OLIVARBO.**

**MI TRE SATAS PROMENI EN TIU ĈIPARKO ĈAR ONI VIDAS MULTAJN BIRDOJN.**

Tal vez. Será porque se besan mucho unas a otras.

Y, ¿sabes por qué la paloma blanca representa la Paz?

Sí, lo sé. Después del Diluvio, el primer animal que vio Noé, fue una paloma blanca llevando en el pico una ramita de olivo.

Me gusta mucho pasear por este parque, porque se ven muchos pájaros.

**JES, KAJ MULTAJN ANKON KUN NEPOS, ONKLOJN KUN NEVOJ, EDZOJN KUN EDZINOJ, KAJ TIEL PLU (KTP).**

**HO, PETRO, VI ĈIAM SERĜAS!**

**RIGARDU, RIGARDU, PETRO! TIU SINDORO HAVAS KATIDON EN TIU KORBO! KIEL AMINDAJ IĜI ESTAS!**

¡Mira, mira, Pedro! Ese señor tiene unos gatitos en esa cesta! ¡Qué ricos son!

Sí... y muchos abuelos con nietos, tíos con sobrinos, maridos con esposas, etcétera, etcétera...

¡Ah, Pedro, tú siempre estás de broma!

**SE VI DEZIRAS UNU EL IĜI, MI DONOS ĜIN AL VI.**

**NE DANKO, SINDORO, MI ĜAM HAVAS KATON HEJME, KAJ UNU SUFIĜAS.**

**NI Povas HAVI UNU POR KARLO, MI SCIAS, KE ĜAM DE LONGE LI DEZIRAS HAVI KATON.**

**BONE, PRENU TIUN, KIUN VI PREFERUS, LA BLANKAN AŬ LA NIGRAN.**

**NI PRENIS LA NIGRAN, KIU ALPORTAS BONANĜON.**

**NUN, LA DOMO ESTAS ASEKURITA KONTRAŬ MUSOJ!**

Si quiere uno, se lo doy.

No, gracias, señor. Yo tengo un gato en casa y con uno basta.

Podemos coger uno para Carlos. Yo sé que prefiere el que hace tiempo de blanco o el negro.

Cogeremos el negro. Ahora, la casa que trae buena suerte.



SEPA LEClONO LEClON SEPTIMA

Hoy vamos a empezar a reparar los sufijos, que son unos treinta y que, por su frecuente uso, tienen una gran importancia.

- AC** encierra un sentido despectivo, peyorativo: **ĉevalaĉo** = pascu, rocin (de **ĉevalo** = caballo); de **domaĉo** = casa, **domaĉo** = casucha, etc.
- AD** indica acción continuada, que dura o se repite. Así, de **rigardi** = mirar, **rigardadi** = contemplar; de **paŝi** = disparar, **paŝado** = tiro; de **martelo** = martillo, **martelado** = martilleo. Se emplea para designar las artes o capacidades: **la kantado** = el canto o arte de cantar, **la pentrado** = la pintura, o arte de pintar, etc.
- AJ** indica cosa o cualidad concreta, cosa hecha de... lo que indica la raíz de **mangi** = comer, **mangajo** = comestible, de ovo (huevo), **ovajo** = tortilla o cosa hecha con huevo; **pentraĵo** = cuadro pintado. Como substantivo: **ajo** = cosa.
- AN** añade la idea de miembro, socio, partidario, habitante, etc.: **madridano** = madrileño, **kristano** = cristiano, y, como substantivo: **ano** = socio, miembro, partidario de algo.
- AR** significa reunión, conjunto de cosas o seres de la misma clase: **homaro** = humanidad, **arbaro** = bosque, **dentaro** = dentadura y, con la terminación substantiva: **aro** = conjunto, grupo.
- Ĉ** sirve para formar diminutivos cariñosos de nombres masculinos: de **Petro**, **Peĉjo** = Pedrito, de **patro**, **paĉjo** = papá o papaito.
- EBL** indica que puede ser o hacerse: de **trinki** = beber, **trinkebla** = bebible, potable, **legebla** = que se puede leer, legible. Puede tomar la terminación adjectiva: **ebla** = posible; la adverbial: **eble** = posiblemente y la terminación verbal -igi: **ebligigi** = hacer posible, posibilitar.
- EC** expresa cualidad abstracta: **blankeco** = blancura, **beleco** = belleza, **amikeco** = amistad. Como substantivo: **eco** = cualidad.
- EG** sirve para formar los aumentativos: **belega** = hermosísimo/a, **grandega** = grandísimo/a, **pluvego** = lluvia torrencial, **ega** = grandiosa.
- EJ** indica lugar destinado a algo o caracterizado por algo: **kinejo** = cine (local), **lernejo** = escuela, **hundejo** = perrera. Como substantivo, **ejo** = local, sitio adecuado para algo.
- EM** indica inclinación, hábito, costumbre: **kolereca** = colérico, iracundo, **kredeca** = crédulo, **laboreca** = trabajador. Como substantivo: **emo** = inclinación, impulso, tendencia a algo.
- END** indica obligación pasiva, que debe ser hecho lo que indica la raíz: **pagenda** = que debe ser pagado, **sekvenda** = que debe seguirse.
- ER** elemento, unidad, partícula, parte de un todo: **monero** = moneda, **sablero** = grano de arena, **negero** = copo de nieve; **ero** = elemento, parte.
- ESTR** significa jefe de algo, superior en categoría: **urbestro** = alcalde, **ŝipestro** = capitán de barco, **estro** = jefe.

- ET** sirve para formar los diminutivos: **lageto** = laguna, **rivereto** = arroyuelo, **rideto** = sonrisa, **kanteto** = cantar, **eta** = pequeño/a.
- ID** significa descendiente de, hijo de: **ĉevalido** = pollito, **regido** = hijo de reyes, príncipe, **katido** = cachorro de gato, **ido** = descendiente, sucesor, hijo, etc.
- IG** significa hacer o volver o convertirse en algo a otra persona o cosa: de **stari** = estar en pie, levantado **stariĝi** = poner de pie, levantar; de **blanka**, **blankiĝi** = poner blanco, blanquear, de **varma**, **varmiĝi** = calentarse, etc.
- IG** significa hacerse, volverse, convertirse en lo que indica la raíz: de **pala** (pálido/a), **paliĝi** = palidecer, de **tago** (día), **tagiĝi** = amanecer, y así, **lavigi** = lavarse, **purigi** = limpiarse, etc.
- IL** significa instrumento, útil o herramienta para hacer algo: **fajfilo** = silbato, **pafililo** = pistola, arma de fuego, **kuĉdrilo** = aguja de coser, **kombilo** = peine, etc.
- IN** (femenino): **patrino** = madre, **amikino** = amiga, **hundiĉo** = perra, **ĉevalino** = yegua.
- IND** significa digno de, mirinda = digno de ser admirado, **aminda** = digno de ser amado, **laudinda** = digno de alabarse, etc.
- ING** indica aquello en lo que se introduce algo parcialmente: **fingringo** = dedal (de finger dedo), **kandelingo** = candelabro, **ovingo** = huevera, **aksingo** = cubo de rueda (de akso, eje).

Como todavía quedan unos cuantos sufijos, vamos a dejarlos para la lección siguiente y, ahora, vamos a dar un repaso a las novedades de esta.

**ĈAR** es la conjunción *porque*, que contesta al interrogativo *kial* (¿por qué?). **Kial vi ne venis? Ĉar vi ne vokis min** (¿Por qué no viniste? Porque no me llamaste).

**KVAZAŬ** es una conjunción que significa *como o como si fuera* y encierra una idea de comparación: **la patro frapis sur la pordego kvazaŭ li estus fremdulo** = el padre llamó a la puerta como si fuera un extraño. Puede ser adverbio: **kvazaŭte** = casi, de modo semejante, o adjetivo: **kvazaŭta** = como una especie de, como: **kvazaŭta longa ĝemo** = como un largo gemido, como si fuera un largo gemido.

**ĈIAM** = siempre. Mirad esta palabra en el cuadro de las voces simples (pág. 36) y de paso, repasad, sus compañeras de serie.

Y, para terminar, os voy a contar un chiste en esperanto; a ver si lo entendéis bien:

**Infano eniras en trinkejon kaj petas al la vendisto: Bonvolu, doni al mi litron da vino. La vendisto demandas: Ĉu blanka aŭ ruĝa? Kaj la infano respondas: Ne gravas, ĝi estas por blindulo.**

¿Qué tal? ¿A que lo habéis comprendido todo perfectamente? Si alguna palabra os falla, la encontrareis en el vocabulario final. Y... perdonadme el chiste tan viejo que, por lo menos, sirve para terminar la clase con una sonrisa, ¿no?

**EJERCICIO DE LECTURA Y TRADUCCIÓN**

**SKEPTIKA VILAĜANINO**  
(La aldeana escéptica)

Maljuna vilaĝanino venis al Moskvo. Kun granda intereso ŝi rigardis la urbon kaj admiris la aŭtomobilojn kaj tramojn, ĉar la unuan fojon en sia vivo ŝi estis en granda urbo.

Interalie (entre otras cosas) ŝi vizitis ankaŭ la zoologiaĝardenon, kie ŝi vidis diversajn strangajn bestojn, kiajn ŝi ne niam antaŭe vidis. Kiam ŝi fine venis al loko, kie estis du ĝirafoj kun longegaj koloj ŝi ne povis plu teni (no pudo contenerse más) kaj ekiris indigne: «Tio estas trompo (mentira)! Tiaj bestoj ne povas ekzisti!»

Poste oni montris al ŝi kamelon. Kiam la simpla maljuna ulino ekvidis tiun malbelan beston, ŝi tuj (enseguida) ekiris kolere: «Ho, tiuj komunistoj! Kion ili faris el la ĉevaloj!»

(Del libro de Henrik Seppik LA TUTA ESPERANTO)

**DUM PETRO KAJ LUISA PROMENAS EN LA PARKO, KARLO SIDAS EN SIA ĈAMBRU LEGANTE LIBRON.**

**KARLO! LA VESPERMANGAĜO ESTAS PRETA!**

Mientras Pedro y Luisa pasean por el parque, Carlos está sentado en su habitación leyendo un libro.

¡Carlos, la cena está lista!

**ĈU VI SCIAS ION PRI GRANDA MANIFESTACIO POR PACO? MI AUDIS ION, PRI TIO, SED MI...**

**HO, TIO MEMORIGAS AL MI, KE MI DEVAS VERKI ARTIKOLON PRI PACO POR NIA REVUO!**

**ESTAS HORO POR LA NOVAĜO ĈE LA TELEVIDO. NI VIDU, KIOM IĜI DIROS AL NI.**

**...KAJ EN MULTAJ ALIAJ URBOJ DE EUROPO, LA POPOLMANIFESTACIOJ KONTRAŬ LA VETARMADO KAJ LA NUKLEAJ ARMILOJ...**

¿Sabes algo sobre esa gran manifestación por la paz? He oído algo sobre ello, pero yo...

¡Oh! Eso me recuerda que tengo que escribir un artículo sobre la paz para nuestra revista.

Es la hora de las noticias en la tele. Vamos que nos dicen...

... y en muchas otras ciudades de Europa, el pueblo se manifiesta contra la carrera de armamentos y las armas nucleares...

**ESTAS KLARE VIDEBLE, KE TRA LA TUTA MONDO KRESKAS LA TIMO PRI IĜI EBLE PROKSIMA MONDA MILITO. KIOM VI PENSAS PRI TIO?**

**VI PRavas, PANTO, SĜATNAS KE LA MONDO TRAVIVAS DANĜERAN KRIZON. MI PENSAS KE NI ĜIUS DEVUS...**

**HO, SALUTON, ANTONO. JES... JES, NE BORGU, VI HAVAS MIAN ARTIKOLON PRI PACO MORGAU VESPERE. JES, KOMPRENEBLE, MI PAROLOJ PRI TIO, JES, ESPERANTO KIEL VERE UTILA POR LA HOMO. KOMPRENO, KAJ TIEL PLU... JES...**

Se ve claramente que en todo el mundo crece el temor a una posiblemente próxima guerra mundial. ¿Qué piensas tú sobre ese asunto?

Tienes razón, mamá. Parece que el mundo atraviesa una peligrosa crisis. Y creo que todos nosotros deberíamos...

Hola, Antonio! Sí, sí, no te preocupes, tendrás mi artículo sobre la paz mañana por la tarde... Sí, naturalmente, hablaré sobre eso, sí. El Esperanto como ayuda realmente útil para la intercomunicación humana y todo eso, sí, sí.

**KAS NE FORĜESU, LA POR PACAN MANIFESTACIOJ ĜI OKAZOS MORGAU VESPERE, JE LA SEPA EN LA GRANDA PLACO. NI ĜIUS ESTOS TIE.**

**LA MANIFESTACIO MARSO OKAZOS MORGAU JE LA SEPA VESPERE EN LA GRANDA PLACO.**

**MI KLAPPOS ĈE ESTI.**

**KELKASN HOROJN POSTE, KARLO HAVIS SIAN ARTIKOLON FINITAN.**

...y no te olvides de la manifestación pro-paz. Tiene lugar mañana por la tarde, a las siete, en la Plaza Mayor. Estaremos todos allí. Llévate tu artículo, pues me hace falta para el número de este mes de «Nuestra Voz».

La manifestación será mañana a las 7 de la tarde, desde la Plaza Mayor.

Intentaré asistir.

Algunas horas más tarde, Carlos tenía su artículo terminado.

OKA LEClONO LEClON OKTAVA

Antes de continuar con el estudio de los sufijos, vamos a comentar algo sobre las novedades de esta lección.

- DUM** es la preposición *mientras, durante*, que indica el tiempo en que transcurre o tiene lugar la acción del verbo: **Dum la parolado, li dormis** (se durmió durante la conferencia). También expresa que algo es contrario o diferente a algo, como en la expresión: **Tú eres jove, mientras que yo soy viejo** (vi estas juna, dum mi estas maljuna). Como adjetivo: **duma** = simultánea, que ocurre en el mismo momento. Como adverbio: **dume** = simultáneamente, al mismo tiempo.
  - EN** es una preposición equivalente a nuestra *en*, que indica el lugar dentro del cual está algo o alguien. En *E-o* expresa también la idea de dirección con movimiento. Ejemplos: **Mi estas en la parko** (estoy en el parque) y, con verbo de movimiento: **Mi iras en la parkon** (yo entro en el parque). Igualmente puede tomar la forma substantiva **ena** (interna) y la adverbial **ene** (en el interior) o se puede anteponer a los verbos para añadirles la idea de movimiento hacia dentro: **eniri** = entrar, **enmeti** (meter dentro, introducir).
  - VESPERMANGAĜO** literalmente significa *comida de tarde*, lo que puede entenderse como *merienda o cena*, aunque esto último también puede ser *noktomangaĝo* es decir, *comida de noche*.
  - POR** significa lo mismo que nuestra preposición *para* e indica objetivo, finalidad: **preni plumon por skribi** = tomar la pluma para escribir.
  - MEMORIGAS** = me hace recordar, palabra compuesta de *memori* (recordar) y de *igi* (hacer).
  - VETARMADO** significa *carrera armamentista* y viene del verbo *veti* = apostar y *armado* = acción de armarse.
  - IU** es un pronombre indefinido que indica *persona o cosa considerada individualmente*. **Iu venis** (alguien vino). Considerado como adjetivo, significa *algún, mi legi tion en iu libro = leer eso en algún libro. Se traduce por *un/a, algún/a*, alguien.*
  - EKDE** está formado por el prefijo *ek-*, que ya vimos significa principio de la acción y de la preposición *de* (de), y se traduce por *de o desde* indicando idea de comienzo desde un tiempo o lugar.
  - KAJ TIEL PLU**, literalmente significa *y así más* y equivale a nuestro *etcétera*. En abreviatura se escribe **L.t.p.** o **ktp.**
  - ĈESTI**, como se ve fácilmente, está compuesto por la preposición *ĉe* (en) y el verbo *esti* (ser o estar) y significa *estar en, asistir, etc.*
- Y ahora, vamos a terminar con los sufijos.
- ISM** significa igual que nuestro sufijo *ismo*, es decir: *credo, doctrina, partido, etc.* **Islamismo, naciismo, hispanismo**
  - IST** indica profesión, oficio, ocupación habitual: **instruisto** (maestro), **kuracisto** (médico), **artisto** (artista), **ĉarpentisto** (carpintero).
  - NJ** se emplea para formar los diminutivos cariñosos o familiares de los nombres femeninos: de **Mario** (María) -**Manjo** = Marijita o Mariquita, de **patrino** (madre) -**panjo** = mamá o mamaita, de **avino** (abuelo) -**avino** = abuelita.
  - UJ** indica recipiente o cosa que contiene en su interior otras cosas de la misma clase: **cigarujo** (pitillera), **ĉendrujo** (cenicero), **sukerujo** (azucarero). También se aplica a los frutales: **pomujo** (manzano), **pirujo** (peral). Y a los países: **Hispanujo** (España), **Francujo** (Francia), **Anglujo** o **Britujo** (Inglaterra). Pero el nombre de los países también se puede formar de otras formas: añadiendo la terminación **lando**: **Franclando** (Francia), **Danlando** (Dinamarca), o, simplemente, mediante la terminación en *O* de los substantivos: **Belgio** (Bélgica), **Italio** (Italia), etc.
  - UL** indica ser viviente caracterizado por aquello que indica la raíz: **ĝibulo** = individuo con joroba, **jorobado**, **mamulo** = individuo que mama, es decir, **mamifero**, **riĉulo** = individuo

caracterizado por su riqueza, o sea, rico! **pendantulo** = pedante. Como substantivo: **ulo** = individuo.

**UM** tiene un significado vago e impreciso que podría compararse con nuestro sufijo *ar*, que sirve para derivar verbos de nombres o adjetivos: de **braso** (**brako**) = abrazar (**brakumi**), de **caliente** (**varma**) = calentar (**varmumi**), de **botón** (**butono**) = abotonar (**butonumi**). También se emplea para designar algunas partes del vestido o del cuerpo: **kolumo** = cuello de prenda de vestir, **manumo** = manguieto, puño de ropa, **kalkanumo** = tacón (de **kalkano** = talón de pie). En realidad, se utiliza relativamente poco.

A estos sufijos, pueden también añadirse los que se emplean específicamente en los numerales para formar los fraccionarios, colectivos y múltiples.

**ON** que forma los fraccionarios, es decir, en cuantas partes se divide una unidad: **duono** = medio, **triono** = un tercio, **kvarono** = un cuarto, etc.

**OBL** que forma los múltiplos: **duoblo** = el doble, **trioblo** = el triple, **kvaroblo** = cuádruple.

**OP** que forma los colectivos, o sea, de cuantos individuos se compone un grupo: **kvaropo** = un cuarteto, **triopo** = trío o terceto, etc.

Y, ahora que ya hemos avanzado un poquito en el estudio de esta hermosa lengua, voy a leerlos, para que os sirva como ejercicio de lectura y comprensión, un poema de Julio Baghy (uno de los más grandes escritores y poetas de la literatura esperantista), titulado *Al nia lingvo*, incluido en su emotiva novela autobiográfica *La verda koro* (Verde corazón). El poema dice así:

Vi, bela lingvo, Esperanto,  
en mi la penso jam ne mutas;  
parolas sentoj en la kanto,  
per kiu vin mi nun salutas.

Ho, kie estas via lando?  
demandas homoj. La respondo:  
La lingvland' de Esperanto  
jam estas nia tuta mondo!

Al tuta mond' vi apartenas,  
al alto levas vi la Homon  
kaj kiu vin en koro tenas  
de vi ricevas Belon, Bonon.

En homan mondon venas Amo  
per Nova Sento, kormuziko;  
Vi faras Pacon el la malamo  
kaj frato el la malamiko.

Vi donas al mi, Esperanto,  
kulturon novan kaj laboron...  
Sed kion donu mi, lernanto?  
Akteptu mian tutan koron!

**FINFINE MI TROVIS VINI! HO, KIOM DA HOMONOJ NI NE PONS IMAGI KE TIOM DA HOMONOJ ESTUS VENONTAJ!**

**KAJ MI NE IMAGIS KEVI KUMFOROS VANI GITARON!**

**MI HAVAS AFISON KAJ GUMARKOJN POR DISDONI AL LA ĈEBESTANTOJ.**

**TIE ESTAS MULTAJ VIRINOJ KUN INFANOJ PORTANTAJ BALONOJN KAJ KOLombojn.**

**PACOPAZ! PAU! PEACE!**

**PAZ! PAZ! PAZ!**

¡Por fin os encuentro! ¡Yo no me imagina gente! No podía imaginar que vinieran a guiarrar tantas personas.

Yo tengo una pancarta y pegatinas para repartirlas a los espectadores.

Allí hay muchas mujeres con niños, que llevan globos y palomas.

**MI IRU! TIO JAM MOVIĜAS, ŜATNAS KE LA "KARO" ESTAS ĈAM TRE MALPROKSIMA. NENIAM MI VIDIS TIEL GRANDAN HOMMASON.**

**TIO PRUVAS, KE LA HOMONOJ ŜATNAS PACON KAJ TIAS LA SENSENCAN KURADON DE LA NUKLEAS ARMILOJ.**

**TIE ESTAS LA HOMONOJ DE LA RADIO KAJ LA TELEVIDO! HE! HE! ĈI TIE NI ESTAS!**

**MILITO? NE! MILITO? NE!**

**ARMILOJ!**

**ESPERANTO PRO-PACO!**

¡Vamos! ¡Esto ya se mueve! Parece que la cabeza está ya muy lejos. Nunca vi una multitud tan grande.

Eso demuestra que a la gente le gusta la paz y temen la insensata carrera de los armamentos nucleares.

Allí están los de la radio y la televisión. ¡Eh, eh! ¡Ique estamos aquí!

**RIGARDU! ONI LIBERIGAS LA BALONOJN KAJ LA KOLombojn! ESTAS MIRINDE!**

**POST LA MANIFESTACIO, LA ĜEAMI KOJ KUMVENAS EN IU TRINKEJO POR PAROLI PRI LA DIMANĈA EKSKURSO AL LA MONTARO.**

**MI ĜOJAS PRO TIEL MILITANTADO KAJ KRIA-DO. MI TRINKOJ BIERON.**

**BIERON ANKAŬ FOR MI.**

**JEN MIA ARTIKO. MI ESPERAS KE ĜI PLACOS AL VI.**

¡Mirad! Están soltando los globos y las palomas. ¡Es maravilloso!

Después de la manifestación, los amigos se reúnen en un bar para hablar sobre la excursión del domingo a la montaña.

Tengo sed de tanto cantar y gritar. También aquí tienes mi cerveza articulada. Espero tomaré una cerveza para mí, que te guste.

**DANKON, KARLO. KAJ, VI ĈIŬ MEMORU, KE LA AŬTOBU-RO EKIRO DE LA FORDEGO DE LA KLUBEJO DIMANĈE JE LA SEMA MATEME AKURATE!**

**ĈU NI KUNFORTU ŜNURONJN KAJ GRIMPILONJN?**

**NE NECESAS. LA PROGRAMO ESTAS NUR MARSĜI, KAJ OKAZE, GRIMPILONJN FA-GLASV ROKOJN.**

**KIA DOMAĈO! MI INTERIGIS KUMFORO TIAN LIFTON KAJ LA FORDISTINO DE LA KLUBEJO.**

**KION VI NE DEVAS FORGESI. ESTAS VIA DORSOSAKO KUN LA MANĜAĜOJ, POSTE, ĈAM ESTAS "INTELEĜENTA" FORĜESEMULO KIU VOLAS MANĜI EL ALIES PROVIZOJ.**

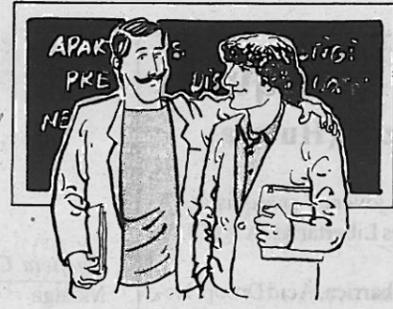
Gracias, Carlos. Y, todos vosotros, recordad que el autobús sale el domingo a las siete de la mañana de la puerta del club. ¡En punto!

¿Tenemos que llevar cuerdas y material de escalete a la montaña?

No es necesario. El programa es marchar solamente y ocasionalmente reparar algunas rocas fáciles.

¡Qué lástima! Yo que pensaba llevar mi ascensor y la portería del club.

Lo que no tenéis que olvidar es vuestro macuto con la comida. Luego, siempre hay algún "listo" olvidadizo que quiere comer de las provisiones de otro...



**NAŬA LECIONO**  
**LECCION NOVENA**

Saluton, karaj geomikoj!  
Bueno, como veis, hoy os traigo una visita. Este joven samideano que aquí veis, es el presidente de la organización juvenil esperantista denominada TEJO (Tutmonda Esperantista Junulara Organizo). Está haciendo un viaje turístico por España y, naturalmente, ha venido a conocer Madrid. Como ha mostrado un gran interés en veros y charlar un momento con vosotros, le he traído conmigo. Ahora os va a decir unas palabras sobre la organización que preside y espero que no tendréis grandes dificultades en comprender lo que os diga.

Karaj hispanaj geomikoj, estas por mi granda plezuro saluti vin, lernantojn de tiu ĉi originala metodo de homikio-lernolibro kaj, kiel jam diris Karlo, via instruisto, mi deziras diri al vi nur kelkajn vortojn pri nia junulara organizo TEJO. Nia organizo apartenas al la Universala Esperanto-Asocio (UEA), sed ĝi funkcias preskaŭ aŭtonome. Nia laboro estas, kompreneble, disvastigi la lingvon internacian tra la tuta mondo, precipe inter la junularo kaj, samtempe, dissemi la sentojn de amikeco, paco, interkompreno kaj kulturo inter la gejunuloj el ĉiuj landoj. Ni estas tute neŭtrala organizo (nek politika, nek religia), kvankam ĉiuj ideoj kaj tendencoj estas akceptataj ĉe ni. En ĉiuj landoj ni havas delegitojn kaj landan asocion. Ni havas kongresojn kaj kunvenojn en multaj nacioj kaj, ĉiujare, nia Universala Kongreso okazas en iu interesa aŭ pitoreska urbo de iu diversa lando. Al tiuj kongresoj, kiuj ĉiam estas ege interesaj kaj amuzaj, alvenas gejunuloj el preskaŭ la tuta mondo.

Kaj, por fini, mi deziras inviti vin ĉiujn aligi al nia organizo, se vi estas vojaĝi internacie kaj havi novajn amikojn tra la tuta mondo. Ĉiu membro de TEJO ricevas rekte en sia domo nian interesan revuon KONIAKTO, en kiu aperas belajn artikolojn kaj informojn pri la aktivadoj de nia organizo. Kaj... tio estas ĉio... Dankon.

Dankon al vi pro viaj interesaj vortoj.  
Bien, ¿qué tal? Imagino que habréis comprendido la mayor parte de este pequeño discurso, aunque, tal vez, algunas palabras os habrán resultado desconocidas, como por ejemplo apartenas (de aparteni = pertenecer), o ese adverbio preskaŭ (casi), cuando dijo: funkcias preskaŭ aŭtonome (funciona casi de manera autónoma), o disvastigi (extender, hacer más amplio), o precipe (principalmente), o dissemi la sentojn (propagar los sentimientos), o esa repetición nek politika, nek religia, que equivale a nuestro ni... nk. Kvankam equivale a nuestra conjunción aunque. Kunvenoj signifas reuniones o encuentros y viene del verbo veni = venir y la preposición kun (con). Ĉiujare significa cada año, todos los años. Okazas es el presente de okazi = tener lugar, ocurrir, suceder. Amuzaj significa divertidos y viene del verbo amuzi = distraer, divertir. Vojaĝi es viajar y revuo, revista. Y... iah, bueno! y, dankon, ya lo sabéis, es gracia.

Ahora vamos a repasar los detalles más significativos de esta lección.

**KIOM DA** = cuánto/a, cuántos/as. Ya lo vimos un poco de pasada en la lección tercera. En este caso aparece en su expresión exclamativa, pero igualmente se emplea para preguntas sobre cantidad (por eso va seguido de la preposición *da*). Por ejemplo, **Kiom da libroj vi havas? Ho, kiom da libroj!**

**TIOM DA** es un relativo semejante, referido también a cantidad y, muy frecuentemente, se emplean juntos en frases como ésta: **verŝu al mi tiom da vino, kiom da akvo** (échame tanto vino como agua).

**ESTUS VENONTAJ** = fueran a venir. Todavía no hemos estudiado las formas compuestas de los tiempos verbales, pero ya nos ocuparemos de ellas más adelante. De momento, procurad retener esa forma: **estus** (fueran) **venontaj** (de venir, a venir).

**TIO** y **TIE** (*eso* y *allí*) son pronombres demostrativos que pertenecen a la serie correlativa de voces simples que debéis repasar de vez en cuando en la página 36 (la T inicial indica *demostrativo*, indicativo de lugar, tiempo o modo) y es la siguiente: **Tiom** = tanto; **Tiam** = entonces, en tal tiempo; **Tial** = por eso, por tal causa; **Tiel** = tan, así; **Tie** = ahí, allí; **Tia** = tal, de tal forma; **Tio** = eso, aquello; **Tiu** = ese, aquel; **Ties** = de tal persona.

**NENIAM** es el adverbio *nunca* y corresponde igualmente a la serie de voces simples negativas que se encuentra en la misma página.

**PRO** es la preposición *por, a causa de*. No hay que confundir la con la otra preposición muy parecida: *por*, que significa *para*, con el fin de. La primera indica la causa, el motivo por lo que se hace algo, y la segunda, el objeto, el fin por el que se realiza la acción del verbo. Pero, a veces, la causa y el objeto no está muy clara y las preposiciones *por* y *pro* pueden tener sentidos muy parecidos. Sin embargo, siempre existe un matiz que determina el uso de una o de la otra. Por ejemplo, en las frases **pagi monon POR io** (pagar dinero por algo) se intenta subrayar el dinero pagado y en **pagi monon PRO io** se quiere resaltar la importancia de lo conseguido con ese dinero.

**PORDEGO**, aunque observareis que lleva el sufijo **-EG** de los aumentativos, no debe traducirse aquí por *portón*, sino que se refiere a la *puerta de entrada o portal* de una casa.

**GRIMPILONJN** significa *escalas o instrumentos de escalar*. Recordar el sufijo **-IL** = instrumento, herramienta usada para... lo que indica la raíz. Aquí la raíz es el verbo *grimpi* (escalar, trepar), así que la interpretación es fácil, ¿no?

**ALIES** es una forma no enteramente correcta, pero permitida y que se usa con cierta frecuencia. Es una combinación del pronombre indefinido *alia* = otro, otra, y de la forma simple indefinida *ies* = de alguien, de alguno (ya sabéis, miradlo en la página 36). Se traduce, por tanto, por la expresión: de otro, de algún otro.

También quiero llamaros la atención sobre la expresión de Luisa, en la viñeta cuarta, cuando dice: **Oni liberigas la globojn kaj la kolombojn**. Desco recordaos, por una parte, el pronombre impersonal **Oni** = se, por lo que, en realidad, esa frase debería traducirse por *se están liberando*. Y, por otra parte, señalaros de nuevo el sufijo **-IG** de *liberigas*, ya que, como veis, se emplea bastante. Esta combinación *igi libera* traduce la expresión *hacer libre*, es decir, *liberar, soltar*.

Y ya que hemos mencionado aquí la palabra **kapo** = la cabeza, pienso que será útil indicaros también el nombre de algunas otras partes del cuerpo humano. Por ejemplo: la **haroj** = los pelos (o la **hararo** = la cabellera), la **frunto** = la frente, la **nazo** = la nariz, la **brovoj** = las cejas, la **okuloj** = los ojos, la **buŝo** = la boca, la **lipoj** = los labios, la **dentoj** = los dientes, la **lango** = la lengua, la **mentono** = la barbilla, la **gorgo** = la garganta, la **brusto** = el pecho, la **sultro** = el hombro, la **dorso** = la espalda, la **talia** = la cintura, la **ventro** = el vientre, la **brako** = el brazo, la **kubuto** = el codo, la **antaŭbrako** = el antebrazo, la **mano** = la mano, la **fingerj** = los dedos, la **ungo** = la uña, la **kruro** (o la **gambjo**) = la pierna entera, la **genuo** = la rodilla, la  **piedo** = el pie.

Y, ahora, mejor vamos a enseñar a nuestro amigo lo que significan *ĉatis* y *ŝapas*. ¿Os parece?

**EKTAGIGAS LA DIMANĈO, KIAM LA AŬTOBURO PLENA DE GAJAJ GEJUNULOJ ROMPA LA SILENTON DE LA TRANKVAJ STRATOJ.**

**HODIAŬ ESTAS BONEGA VETRO POR MARSĜI.**

**JES NEK VARMA NEK MALVARMA.**

**LA ĈIŬ ESTAS IOM VIALITA.**

**HE! ĈIŬ ESTAS MIA DORSOSAKO!**

**BONE, ATENTU! ĈU VI ĈIŬ ESTAS PRETAS?**

Amanece el domingo. Cuando el autobús lleno de alegres muchachos rompe el silencio de las tranquilas calles.

Hoy hace buen tiempo para andar.

Si, ni frío ni calor.

El sol está un poco velado.

¡Oye, que ese es mi macuto!

Bueno, ¡atención! ¿Estáis ya todos preparados?

**NI SEKVOS LA "MESA VOJOJN" POR ATINGI LA PINTO DE LA MONTO LAŬ LA PLEJ FACIA DEKURO. MI PENSAJ KE NI BEZONS ĈIRKAŬ TRI HOROJN POR ATINGI LA SUPRON. BONVOLU, NE PERDIĜU!**

**MI KONTOJ AL VI KIE... MI PENSAS KE NI LIREKTEBLE VUK PERMANĜI KAJ PIEDOJ.**

**ATENTU! KARLO! NE FARU STULTAĈOJN!**

**ESTU PRUDENTU! KARLO, BONVOLU NE FALI!**

Seguiremos la «Ruta Maeso» para llegar al «Yeim» por la vertiente más fácil. Creo que tardaremos unas tres horas en llegar a la cumbre. Por favor, no os perdáis!

Os demostraré como puedo trepar en estilo libre, solamente con manos y pies.

¡Cuidado, Carlos! No hagas tonterías!

Sé prudente, Carlos. ¡No te caigas!

**NE FORĜU, TIO ESTAS FACILA. LA AFERO ESTAS FIRME KAJ SEKURE ARO ĜI PIEDOJN KAJ MANOJN.**

**ILI ESTAS VULTUROJ. EN TIO ĈI MONTARO ANKORAŬ RESTAS KELKAJ PAROJ DA VULTUROJ.**

**ASLOJ KAJ VULTUROJ ESTAS PROTĜEKATAT BIRDODOS, ĈAR MALMULTAJ JAM RESTAS.**

**BONE, NI LASU E-KOLOĜIAN AFERON KAJ RAPIDU ILI ATENDAS MIN POR TAGMANGI EN LA PINTO.**

No os preocupéis. Esto es fácil. La cosa consiste en apoyarse firme y seguramente con los pies y las manos.

¿Qué pájaros son esos, que vuelan tan alto? ¿Son águilas?

Son buitres. Por estos montes todavía quedan algunas parejas de buitres.

Las águilas y los buitres son aves protegidas, por que ya quedan pocas.

Buenos, dejemos los asuntos ecológicos y démonos prisa. Nos esperan para comer en la cumbre.

**HO, ESTAS VERE MIRINDA LA VIDAĈO DE TIO LO KĜI!**

**TIO TIO ESTAS BELESA SED TIO STRANAJ NUBOJ NE TRE PARAS AL MĜI.**

**ĈU NE ESTAS MALOFTA PLEZURO MANGI ĈME ION ĜU LA PLUKOJN KAJ LA TONDROMUZIKO?**

**JES, KAJ ALMENAU TAMANIERE LA FORMIKO NE PARTOPRE- VOS NIAN FESTEJON.**

¡Oh, la vista es maravillosa desde este sitio!

Si, eso es muy bonito... pero esas nubes extrañas no me gustan nada.

¿No es un raro placer comerse la tortilla bajo la lluvia y la música del trueno?

Buenos, dejemos las hormigas no participarán de nuestro festín.

**DEKA LECIONO**  
**LECCION DĈIMA**

Vamos ahora con las novedades de esta lección.

**EKTAGIGAS**. Significa *se hace de día*, es decir, *amanece*. Pero os he señalado esta palabra para haceros notar dos años que ya hemos estudiado: el prefijo **ek-** (comienzo de una acción) y el también conocido sufijo **-IG** (=hacerse, volverse). La palabra raíz es **tago** = día, de donde se deriva, con el sufijo **-ig**, **tagigi** = hacerse de día. Pero el prefijo **ek-** le subraya la idea de comienzo de la acción de hacerse de día, por lo que se traduce por *comienza a amanecer o está empezando a hacerse de día*.

**NEK... NEK** es, como ya vimos en el pequeño discurso de nuestro amigo de TEJO en la lección anterior, una negación doble: **nek varma, nek malvarma** = ni frío ni caliente. Ya sabéis que la negación no se traduce en E-o por *ne*, pero esa forma **nek**, que equivale a *ni*, o a *tanques*, se emplea para negar dos cosas consecutivamente: **mi renkontis nek lin, nek lian filon** = no encontré a él (ni a ella) ni a su hijo. En castellano muy frecuentemente se utilizan dos negaciones para una sola cosa: por ejemplo, en la frase *no viene nadie* (no y nadie). Esto en E-o no sucedería, pues para expresar esta idea, diríamos: **neniu venas, nadie viene**.

**IOM** es un indefinido que se emplea para referirse a cantidades o porciones pequeñas de algo. Equivale a *un poco, algo de*, y cuando va seguido de la cosa a que se refiere se acompaña de la preposición **da**: **iom da pano** (un poco de pan), **vi alvenis iom malfrue** (llegaste un poco tarde). Puede tomar la forma diminutiva **iomete** = un poquito y también sirve para traducir nuestra expresión *poco a poco*, que se dice en E-o: **iom post iom**.

**HE!** es una interjección usada para llamar la atención de alguien o para expresar sorpresa. Equivale a nuestro ¡eh! Otras interjecciones frecuentes son **Ha!** (¡ah!), **Ho!** (¡oh!), **Ve!** (¡ay!), **Fu!** (¡uf!), **Hu!**, **Oj!** (¡ay!), con expresión de dolor), **Bal!** (¡bah!), etc.

**MAESA VOJO-N**. Esta forma de escribir el acusativo, anteponiéndole un guiño, se utiliza en los nombres propios no identificados o ya familiares en E-o, con el fin de no alterar su ortografía original.

**LAŬ**. Esta preposición puede significar: *a lo largo de*, cuando se refiere a seguir una dirección caminando a lo largo de ella (como en este caso); *conforme a*, cuando expresa adaptarse a algo: **ĉio iris laŬ lia desiro** (todo fue conforme a su deseo); *según*, cuando se expresa dependencia de algo: **veli laŬ la vento** (orientar las velas según el viento); *de acuerdo con*, cuando se hace referencia a algo en lo que uno se basa como argumento: **laŬ la Historio** (de acuerdo con la Historia).

**TIEL** es el adverbio comparativo *tan, así*, que ya vimos en la lección anterior al hablar de sus parentescos *tio* y *tie*.

**TAGMANGI** quiere decir *comer al mandado* y os lo señalo para que recordéis otra palabra semejante ya aparecida en una lección anterior: **vespermangi**.

**MALOFTA** es solamente lo contrario de **ofta** = frecuente, es decir, infrecuente y lo he señalado para recordaros el prefijo **MAL-** lo contrario de.

**TONDROMUZIKO** es, como ya habréis visto, una palabra compuesta de **tondro** (trueno) y **muziko** (música), es decir, *la música del trueno*. En E-o se utiliza con una gran frecuencia esta posibilidad aglutinante de la lengua, que permite formar nuevas palabras, componiéndolas mediante raíces, aŝoj y partículas, lo que confiere a la Lengua Internacional una enorme riqueza y flexibilidad expresiva.

En efecto, la posibilidad de combinar raíces, esto es, la sílaba o sílabas que encierran el concepto (**muzik, bel, dom, ir** = música, belleza, casa, ir) con los aŝoj (los prefijos y sufijos que ya hemos estudiado), las terminaciones gramaticales (la O del sustantivo, la A del adjetivo, la I del infinitivo, la E del adverbio, la J del plural, etc.), y, además, las preposiciones, conjunciones y adverbios, permiten la formación de una cantidad enormemente amplia de palabras derivadas y de una gran condensación expresiva. Para daros un pequeño ejemplo, vamos a tomar la palabra raíz **muzik** y vamos a intentar derivar de ella nuevas palabras. Tendremos: **muziko** (música), **muzika** (musical), **muzike** (musicalmente), **muziki** (musical), **muzikigi** (convertir en musical), **muzikilo** (instrumento musical), **muzikisto** (músico profesional), **muzikistino** (mujer musical profesional), **muzikistaro** (banda de música), **muzikistarestro** (director de una banda de música), **muzikejo** (local donde se hace música), **muzikalo** (partitura musical), **muzikinda** (digno de ponerle música), **muziklernanto** (estudiante de música), **muzikinstruisto** (profesor de música), **muzikebla** (que se le puede poner música), **muzikfianta** o **muzikamatoro** (que le gusta o ama la música), **muziklerta** (hábil para la música), **pramuziko** (música aborigen), **mis-muzikajo** (chapuzas musical), **returmuziko** (música para viajar), **ripozmuziko** (música para el descanso)... y así se podrían ir formando más y más palabras. Las posibilidades son enormes. Si queréis comprobarlo, tomad la raíz **ran** (de **sano** = salud) e id aplicándole todos los sufijos, prefijos, preposiciones, adverbios, terminaciones gramaticales y partículas que admita (siempre que la palabra resultante tenga sentido) y quedaréis sorprendidos de la gran cantidad de palabras nuevas que podéis inventar.

Aunque la formación de palabras tiene sus reglas estrictas, como norma general, debe tenerse en cuenta que el concepto principal debe ir en último lugar, por ejemplo **skribotablo** = mesa de escribir o escritorio, **mangoĉambro** = comedor. Se pueden combinar entre sí: sustantivo con sustantivo (**monato-supo** = sopa de tomate), sustantivo con adjetivo (**monavida** = ávido de dinero), adjetivo con adjetivo (**blukolora** = de color azulado), verbo con sustantivo (**skribmaldona** = máquina de escribir) o sustantivo y verbo (**pediri** = ir a pie...), y muchas otras combinaciones. La única combinación que es incorrecta y no permitida es la de adjetivo con sustantivo. Esto es debido a que, frecuentemente, puede dar lugar a un significado equivoco. Por ejemplo, si decimos **altrango** (de *alta* = alto y *rango* = rango, categoría) queriendo significar alto rango, lo que decimos en realidad es *el rango de la altura*.

Y ya, antes de terminar, vamos a ver las últimas palabras que teníamos marcadas en la lección.

**ALMENAU** es un adverbio que significa *a lo menos, por lo menos, si no más*. Ejemplo: **si estas almenau kvardekjara** (ella tiene por lo menos cuarenta años).

**TIAMANIERE** es precisamente una de esas palabras compuestas de las que hablabamos antes. Analizándola, vemos que está compuesta por tres elementos: **tia** = esa, **manier-** = manera, modo y, finalmente, por la terminación **E** de los adverbios. Con todo ello toma la forma adverbial **tiamaniere** = de esa manera.

Igual sucede con la otra palabra **partopreni** = participar, tomar parte: está formada por **parto** (parte) y **preni** = tomar.

**DEKUNUA LECIONO**  
**LECCION DECIMOPRIMERA**

**Bonan tagon, karaj geamikoj! Kiel vi fartas? Ĉu bone?**  
-Jes, mi ankau bone fartas, dankon!  
Estoy seguro de que estas formas habituales de saludo o resultaran ya perfectamente familiares. Bueno, siguiendo nuestra costumbre, vamos primero a repasar las novedades de la leccion.

**AKVUMADO** = mojadura, o empapadura, como querais. La raiz de esta palabra es **akv-** = agua. Luego esta el sufijo **-UM**, que, dentro de su significado un tanto vago, encierra la idea de la accion expresada en la propia raiz, y en este caso, de agua, viene a ser **aguar, mojar, humedecer**. Pero ademais esta el sufijo **-AD**, que significa **accion continuada** (repasado los afijos en las lecciones 6, 7 y 8), el cual le da la idea de **que algo se está mojando** de manera más o menos prolongada. Y, finalmente, la terminacion substantiva **O** lo deja claramente convertido en un substantivo: **mojadura o empapadura**.

**KVAZAO** = como si. Ya vimos esta conjuncion en la leccion 7. Por favor, repasadla un poco para que no se os olvide.

**SCIIGI** = hacer saber, informar. Aquí la raiz es **scii** = saber, que el sufijo **-IG** con la I del infinitivo convierte en el nuevo verbo **hacer saber o informar**.

**NEPRE** = necesariamente, inevitablemente. Ejemplo: **mi nepre bezonas monon por aĉeti** (inevitablemente necesito dinero para comprar). Este adverbio puede tambien tomar la terminacion adjetiva: **nepre** = necesario/a, imprescindible.

Observareis que en esta leccion he introducido algunas frases hechas o tópicos que corrientemente solemos emplear en la conversacion. Como suelen ser bastante habituales, voy a deciros algunas más. Pero fijaos bien como en muchas ocasiones los refranes y las frases hechas no son traducciones exactas de los correspondientes en castellano, sino más bien expresiones equivalentes en su significado.

**Ĉis revidi!** (hasta la vista). **Ĉis morgaŭ** (hasta mañana). **Mi petas** (por favor). **Ne dankinde** (no hay de qué). **Ĉu vi estas tiel kompleza...** (¿seria usted tan amable...?). **Kun plezuro** (con mucho gusto). **Felican datrevenon!** (¡felic cumpleaños!). **Mi estas je via dispozono** (estoy a su disposicion). **Kapuŝon monaĥon ne faras** (el habito no hace al monje). **Ludi kun fajro** (jugar con fuego). **Fari longan nazon** (poner cara larga). **Tio estas fiŝo el alia rivero** (eso es harina de otro costal). **Ĉiu birdo al sia nesto** (cada mochuelo a su olivo). **Rifuĝi al si nenion** (no privarse de nada). **En la daŭro de fingro-klako** (en un santiamén). **Freni serioze** (tomar en serio). **Vivi laŭ tage** (vivir al día). **La sama afero, sed kun la kapo al la tero** (lo mismo, pero al revés). **Enfali en la retan** (caer en la red/ en la trampa). **En tio estas la afero** (ahí está el asunto). **Ĉiaokaze** (por si acaso). **Tio nur manki!** (lo que faltaba). **Promesi orajn montojn** (prometer el oro y el morro). **Esti disbatita** (estar hecho polvo). **Per nuda okulo la simple vidi!** (Y así muchas más).

Pero, ahora, ha llegado el momento de ocuparnos un poco más a fondo de los verbos. Ya sé que los verbos son siempre un tanto engorrosos, pero no hay más remedio que estudiarlos. Las formas simples, ya vimos en una de las primeras lecciones que no tienen ninguna dificultad. Vamos a darles un ejemplo, no obstante, para refrescarlas y tomaremos como ejemplo el verbo **AMI** = amar.

Infinitivo	AM-I (am-ar) Terminación en I
Presente	AM-AS (amo) Terminación en AS
Pasado	AM-IS (amé/amaba) Terminación en IS
Futuro	AM-OS (amaré) Terminación en OS
Condicional	AM-US (amara/se/ria) Terminación en US
Subjuntivo (imperativo)	AM-U (yo ame, ama tú) Terminación en U

**Participios: activos de**  
Presente: **AM-ANTA** (que ama) en **ANTA**  
Pasado: **AM-INTA** (que amó) en **INTA**  
Futuro: **AM-ONTA** (que amará) en **ONTA**

**pasivos de**  
Presente: **AM-ATA** (que es amado) en **ATA**  
Pasado: **AM-ITA** (que fue amado) en **ITA**  
Futuro: **AM-OTA** (que será amado) en **OTA**

Los tiempos compuestos se forman con ayuda del verbo **ESTI**, que oficia de auxiliar. A los correspondientes tiempos simples del verbo **ESTI** (que, ya sabéis, significa: ser, estar y en este caso, haber) se le añaden los participios activos o pasivos del verbo que queremos conjugar, y así quedan formados sus tiempos compuestos. Veamos, pues, los de **AMI**:

Presente:	mi estas aminta	yo he amado
	mi estas amanta	yo estoy amando
	mi estas amonta	yo he de amar
Pasado:	mi estis aminta	yo habia/hube amado
	mi estis amanta	yo amaba/estaba amando
	mi estis amonta	yo habia/hube de amar
Futuro:	mi estos aminta	yo habré amado
	mi estos amanta	yo estaré amando
	mi estos amonta	yo habré de amar

**Condicional:**  
mi estus aminta yo habria, hubiera/ese amado  
mi estus amanta yo estaria, estuviera/ese amando  
mi estus amonta yo habria/ese, habria de amar

**Subjuntivo (imperativo)**  
mi estu aminta que yo haya amado  
mi estu amanta que yo esté amando  
mi estu amonta que yo haya de amar

Y, empleando los participios pasivos (**AMITA**, **AMATA**, **AMOTA**) se obtiene los tiempos compuestos en la voz pasiva, es decir:

Presente:	mi estas amita	yo he sido amado
	mi estas amata	yo estoy siendo amado
	mi estas amota	yo he de ser amado
Pasado:	mi estis amita	yo fui amado
	mi estis amata	yo estaba siendo amado
	mi estis amota	yo habia de ser amado
Futuro:	mi estos amita	yo habré sido amado
	mi estos amata	yo estaré siendo amado
	mi estos amota	yo habré de ser amado

**Condicional:**  
mi estus amita yo habria, hubiera/ese sido amado  
mi estus amata yo estaria siendo amado  
mi estus amota yo habria de ser amado

**Subjuntivo (imperativo)**  
mi estu amita que yo haya sido amado  
mi estu amata que yo esté siendo amado  
mi estu amota que yo haya de ser amado

Habreis de tener en cuenta que, aunque yo empleo únicamente la primera persona **mi** = yo, las formas no varían para las demás personas **ti** = tú (se emplea más corrientemente **vi** = Vd., **li** = él, **ŝi** = ella). Únicamente en los plurales (**ni** = nosotros, **vi** = vosotros, **ili** = ellos, se añade a los participios la **j** del plural: **amitaj** = amados).



Participios: activos de Presente: AM-ANTA (que ama) en ANTA Pasado: AM-INTA (que amó) en INTA Futuro: AM-ONTA (que amará) en ONTA pasivos de Presente: AM-ATA (que es amado) en ATA Pasado: AM-ITA (que fue amado) en ITA Futuro: AM-OTA (que será amado) en OTA Los tiempos compuestos se forman con ayuda del verbo ESTI, que oficia de auxiliar. A los correspondientes tiempos simples del verbo ESTI (que, ya sabéis, significa: ser, estar y en este caso, haber) se le añaden los participios activos o pasivos del verbo que queremos conjugar, y así quedan formados sus tiempos compuestos. Veamos, pues, los de AMI: Presente: mi estas aminta yo he amado mi estas amanta yo estoy amando mi estas amonta yo he de amar Pasado: mi estis aminta yo habia/hube amado mi estis amanta yo amaba/estaba amando mi estis amonta yo habia/hube de amar Futuro: mi estos aminta yo habré amado mi estos amanta yo estaré amando mi estos amonta yo habré de amar Condicional: mi estus aminta yo habria, hubiera/ese amado mi estus amanta yo estaria, estuviera/ese amando mi estus amonta yo habria/ese, habria de amar Subjuntivo (imperativo) mi estu aminta que yo haya amado mi estu amanta que yo esté amando mi estu amonta que yo haya de amar Y, empleando los participios pasivos (AMITA, AMATA, AMOTA) se obtiene los tiempos compuestos en la voz pasiva, es decir: Presente: mi estas amita yo he sido amado mi estas amata yo estoy siendo amado mi estas amota yo he de ser amado Pasado: mi estis amita yo fui amado mi estis amata yo estaba siendo amado mi estis amota yo habia de ser amado Futuro: mi estos amita yo habré sido amado mi estos amata yo estaré siendo amado mi estos amota yo habré de ser amado Condicional: mi estus amita yo habria, hubiera/ese sido amado mi estus amata yo estaria siendo amado mi estus amota yo habria de ser amado Subjuntivo (imperativo) mi estu amita que yo haya sido amado mi estu amata que yo esté siendo amado mi estu amota que yo haya de ser amado Habreis de tener en cuenta que, aunque yo empleo únicamente la primera persona mi = yo, las formas no varían para las demás personas ti = tú (se emplea más corrientemente vi = Vd., li = él, ŝi = ella). Únicamente en los plurales (ni = nosotros, vi = vosotros, ili = ellos, se añade a los participios la j del plural: amitaj = amados).

**DEKDUJA LECIONO**  
**LECCION DECIMOSEGUNDA**

Bueno, ¿qué tal van esos verbos? Un lío, ¿no? La verdad es que no hay que tomarlo tan a pecho. Aprendedlo tan bien como os sea posible, pero no os esforzéis demasiado en emplear esas formas compuestas ni la voz pasiva. En E-o se tiende a utilizar lo más posible las formas simples. En la conversacion normal resulta mucho más claro y comprensible y en la expresion literaria, la narracion se hace más elegante y fluida. Por ejemplo, en lugar de decir: **Mi estas laboranta en granda fabriko** (estoy trabajando en una gran fabrica), se puede decir sencillamente: **Mi laboras en granda fabriko**. En todo caso, el uso y la costumbre de leer y hablar, nos hace ir familiarizándonos con las formas más normales de expresion. Conviene, sin embargo, retener bien las terminaciones: **-as** (presente), **-is** (pasado), **-os** (futuro), **-us** (condicional), **-u** (subjuntivo/imperativo) y las finales de los participios activos: **-ant**, **-int**, **-ont** y de los pasivos: **-at**, **-it**, **-ot**.

En esta leccion he subrayado las palabras compuestas, a fin de insistir un poco de pasada sobre lo que os expliqué en la leccion décima acerca de la formacion de palabras. Recordareis que os dije que la palabra principal debe ir siempre en último lugar. Así, **Kurad-cirkvito**, se comprende bien que es **cirkvito de kurado**, ya que, si dijéramos **cirkvit-kurado**, nos estaríamos refiriendo a una carrera en circulo. En **PRETERPASAS**, se combinan la preposicion **preter** (más allá, por delante) y el verbo **pasi** (pasar), quedando claro su significado: pasar por delante, adelantarse. **NEKREDEBLE** está formada por la negacion **ne** (no), el verbo **kredi** (creer), el sufijo **-EBL** (posibilidad) y la terminacion adverbial **-e**, lo que deja claro su significado: **no-puede-de-creer**, es decir, increíblemente.

**CELLINO** quiere decir **línea de meta** y sus componentes son: **celo** (fin, objetivo, blanco) y **linio** (línea). En **FOREVITI** se ve claramente la idea de evitar algo pasando fuera, lejos de ello. Y esto nos lleva a la necesidad de ocuparnos de las preposiciones, ya que, además de ser una parte de la oracion muy utilizada, son enormemente útiles en la formacion de palabras compuestas o derivadas. Al igual que con los afijos, nos iremos ocupando de ellas según su orden alfabético.

**AL** = a, hacia. Indica direccion, aproximacion: **iri al Parizo** (ir a -o hacia- Paris). Sirve para formar el caso dativo: **Mi donas la libron al vi** (le doy el libro: a ti doy el libro). Se emplea como prefijo para formar nuevos verbos: **alveni** (llegar), **alporti** (traer), **aldomi** (añadir).

**ANSTATAŬ** = en vez de, en lugar de: **vi povas uzi citronon anstataŭ vinagron** (puedes utilizar limón en vez de vinagre). Como particula independiente, puede tomar la forma verbal: **anstataŭi** = reemplazar, substituir; la forma substantiva: **anstataŭo** = substituto; la adjetiva: **-a**: **anstataŭa** = substitutivo.

**ANTAŬ** = ante, delante de, antes de. Indica lugar, tiempo, categoria, según los casos. **Antaŭ la domo staras arbo** (ante la casa hay un árbol); **paroli antaŭ la publiko** (hablar delante del público); **la kunveno finigos antaŭ la deka** (la reunion se terminará antes de las diez). Como adjetivo: **antaŭa** (anterior); como adverbio: **antaŭe** (anteriormente); como verbo: **antaŭi** (estar delante); como prefijo: **antaŭbrako** (antebraco), **antaŭvidi** (prever).

**APUD** = junto a, al lado de: **apud la domo** (junto a la casa). Como adjetivo: **apuda** (próximo, inmediato). Como adverbio: **apude** (en la proximidad). Como verbo: **apudesti** (estar en la proximidad).

**ĈE** = en, en casa de: **Venu ĉe mia patro** (ven a casa de mi padre). Tambien se traduce por **a** en expresiones como: **sidiĝi ĉe tablo** (sentarse a la mesa), **stari ĉe ies flanko** (estar al lado de alguien). Como prefijo: **ĉesti** (asistir, presenciar, encontrarse en algún acontecimiento); **ĉemane** (a mano, al alcance de la mano).

**CIRKAŬ** = alrededor de, aproximadamente. **La tero rondiras cirkaŭ la suno** (la tierra da vueltas alrededor del sol); **mi revenos cirkaŭ la natŭ** (volveré alrededor de las nueve). Como ad-

jetivo: **ĉirkaŭa** (circundante); como adverbio: **ĉirkaŭe** (en derredor); como verbo: **ĉirkaŭi** (rodear, circundar). Como prefijo: **ĉirkaŭigi** (el entorno, el alrededor), **ĉirkaŭligi** (atar alrededor).

**DA** = de, indicando cantidad o medida: **peco da pano** (un trozo de pan); **glaso da vino** (un vaso de vino); **multe da papero** (mucho papel). No debe emplearse **da** delante del articulo la ni delante de **ĉiuj** (todos) y **tuta** (todo/a, entero/a).

**DE** = de, desde o por. Se traduce por **de** cuando indica posesion, destino o uso que se da a una cosa, o el autor de alguna obra: **La libro de la profesoro estas verko de Zamenhof** (el libro del profesor es una obra de -escrita por- Zamenhof); **glaso de vino** (un vaso para vino); **floro de nekomperebla odoro** (una flor de olor incomparable). Se traduce por **de** cuando encierra alguna referencia a un punto del espacio o del tiempo en que comienza la accion: **de la komenco** (desde el comienzo); **de tiam** (desde entonces); **de mateno ĝis vespero** (desde la mañana a la noche). Y se traduce por **por** cuando se refiere al sujeto de la voz pasiva: **Tiu pentraĵo estas farita de mia amiko** (este cuadro fue hecho por mi amigo). Puede tomar forma verbal mediante **igi**: **deigi** (poner aparte, separar del); **deigi** (separar, ponerse aparte). Y puede servir como prefijo para modificar ciertos verbos: **deklari** (despedirse, caerse), **deveni** (provenir, venir de), **deklini** (declinarse, decaer).

Bueno, vamos a dejar las preposiciones que faltan para otro día y ahora, para que os sirva de ejercicio de lectura y traducción, os voy a copiar una graciosa historieta, tomada del libro de H. Seppik **La tuta Esperanto**:

**BIFSTEKO KUN FUNGOJ**

Angla komercisto kun nomo John Bull vojaĝis dum libertempo en Hispanujo. Sed ĉar li ne scipovis la hispanan lingvon, li ne povis paroli kun la hispanoj, kaj tial li ofte havis malagrablaĵojn.

En Sevilla li iris en restoracion kaj mendis sian plej sata-tan manĝaĵon: bifstekon kun fungoj. Sed la kelnero ne komprenis lin. Tiam la anglo ekhavis bonan ideon: li prenis paperon kaj krajonon, desegnis sur la papero belan bovon kaj fungojn kaj triumf transdonis ĝin al la kelnero.

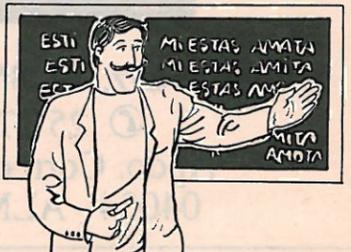
La kelnero rigardis la desegnaĵon, tuj komprenis la deciron de la anglo kaj foriris por plenumi ĝin.

Sed dum longa tempo li ne revenis. La anglo atendis kaj atendis, lia stomako grumbliis kaj li estis kolera kaj malfelicitaj.

Fine venis la kelnero, ŝvitante kaj peze spirante, kaj kun triumfa rideto sur la vizaĝo li transdonis al la anglo... ĉu bongustan bifstekon kun fungoj? Tute ne!... bileton al bov-batalo kaj grandan pluvombrelon!

La anglo rigardis malfelicitaj la bileton kaj la pluvombrelon, ekkomprenis la grandan valoron de la Internacia Lingvo, kaj kiam li revenis hejmen en Anglujo, li tuj aĉetis al si Esperantan lernolibron.

Ayudas: fungoj (champiñones), scipovi (saber), kelnero (camarero), krajonoj (lápiz), desegni (dibujar), grumbli (refunfuñar), ŝviti (sudar), bov-batalo (corrida de toros), pluvombrela (paraguas).



**DEKTRIA LECIONO**  
**LECCION DECIMOTERCERA**

Seguiremos hoy con las preposiciones, ya que todavía quedan bastantes por ver.

**EKSTER** = fuera de, excepto: ekster la domo (fuera de la casa); **ekster tiuj okazoj, li ĉiam estas sola** (excepto en esas ocasiones, él siempre está solo). Como sustantivo: **ekstero** (el exterior); adverbio: **ekstere** (exteriormente). Como prefijo: **eksterlandano** (extranjero).

**EL** = de, con idea de salida, extracción, procedencia: **eliri el la parko** (salir del parque); **li revenas el Francio** (él vuelve de Francia). También cuando expresa el material que está hecha una cosa: **ringo el oro** (anillo de oro). Como prefijo: **ele** (exteriormente), **elen** (hacia fuera), **eligi** (expulsar, echar fuera), **eliri** (salir), **eliri** (extraer). También da al verbo la idea de agotamiento o terminación total de la acción: **eltrinki botolon** (beber del todo, apurar la botella), **elserpi** (agotar).

**EN** = en, dentro de: **kiel fiŝo en akvo** (como el pez en el agua), **resti en la parko** (quedarse en el parque), **en la nuna ĵaro** (en este -o dentro de este- año). Indica dirección o movimiento de fuera a dentro: **meti ion en sian poŝon** (meter algo en el bolsillo), **iri en la ĉambrom** (entrar en la habitación) y también el estado en que algo o alguien se encuentra: **esti en la misero** (estar en la miseria). Como prefijo, da al verbo la idea de hacia dentro: **ensipiĝi** (embarracarse), **entrigi** (enterrar).

**ĜIS** = hasta. Indica término o límite: **ĝis la fino de la mondo** (hasta el fin del mundo), **ĝis morgaŭ** (hasta mañana). En el lenguaje coloquial, se utiliza como exclamación de despedida: **Ĝis!** (adiós, hasta la vista) como abreviatura de **ĝis revido!** (hasta la vista).

**INTER** = entre. Indica interposición en sentido general: **inter la du montoj estas la valo** (entre los dos montes está el valle), **esti inter martelo kaj amboso** (estar entre el martillo y el yunque). Como prefijo, añade la misma significación: **intera** (que está entre dos cosas semejantes), **interce** (entre medias de); **interĵo** (parte interna de algo); **intermiksi** (entremezclar), **interrompi** (interrumpir), etc.

**KONTRAŬ** = contra, frente a, ante o delante de: **mi estas kontraŭ la milito** (estoy en contra de la guerra); **la Urbodomo estas kontraŭ la katedralo** (el Ayuntamiento está frente a la catedral). Se traduce por *a o hacia* cuando expresa acción o sentimiento dirigido hacia algo: **levi la vizagon kontraŭ la plafono** (levantar el rostro al -o hacia el- techo); **esti bonkora kontraŭ li** (se bondadoso para él). **Kontraŭa** (opuesto), **kontraŭe** (contrariamente), **kontraŭi** (oponer, estar en contra).

**KROM** = aparte de, excepto, salvo, en frases de sentido negativo: **vi nenion povas fari, krom atendi kaj preĝi** (nada puedes hacer, excepto esperar y rezar). Cuando va seguido del adverbio **ankau** = también, se traduce por *además de*: **krom la monon, ankaŭ ĉion li perdis** (lo perdió todo, además del dinero). Con terminación adjetiva -A: **kroma** = adicional, aparte: **kroma salajro** (salario adicional); como adverbio: **krome** = aparte de eso, además de eso: **ŝi estas bela kaj krome inteligenta** = ella es guapa y además inteligente.

**KUN** = con, en todas las circunstancias: **esti, resti, vivi, manĝi, renkontiĝi kun iu** (estar, quedarse, vivir, comer, encontrarse con alguien). Como prefijo, añade su significado a la palabra: **kunlabori** (colaborar), **kunporti** (comportar), **kunfrataro** (cofradía, hermandad). Como adjetivo: **kuna** = común, conjunta; como adverbio: **kune** (conjuntamente, juntamente).

**LAŬ** = según, de acuerdo con, con arreglo a, de conformidad con y, cuando el verbo expresa idea de movimiento y dirección, se traduce por *a lo largo de*: **laŭ vi, ĉiom estas facile** (según tú, todo es fácil); **li ĉiam agas laŭ sia kapo** (siempre obra de acuerdo con su cabeza); **la ŝipo iras laŭ la rivero** (el barco va a lo largo del río). Se usa como prefijo: **laŭleĝe** = conforme a la ley, **laŭlonge** = a lo largo de, **laŭvorte** = al pie de la letra. **Laŭa** = conforme. **laŭe** = en conformidad con.

**PER** = por, por medio de. Indica el medio o instrumento con el que se hace algo: **manĝi per fingroj** (comer con los dedos); **ne per la pano sole vivas la homo** (no sólo de pan vive el hombre); **ni vidas per la okuloj** (venimos por los ojos). Como prefijo: **peranto** = intermediario; **perado** = acción de mediar; **perlabori** = obtener por medio del trabajo. Y, con las terminaciones: -a: **pera** = mediador; -e: **pere** = mediante, por medio de; con -i: **peri** = mediar, intervenir.

**PO** = a razón de. Es una partícula distributiva que indica cuánto cuesta o vale cada cosa, o cuánto corresponde a cada cosa. Se aplica a números o cantidades: **ni manĝadis po dudek kilometroj ĉiu tage** (marchábamos a razón de veinte kilómetros cada día); **donu po tri pomoj al ĉiu infano** (dales tres manzanas a cada niño).

**POR** = por o para, en la mayor parte de los casos, indicando finalidad en un sentido general. Ejemplos: **vojaĝi por plezuro** (viajar por placer); **Por kio vi venis al mi?** (¿por qué -o para qué- viniste a mi?); **ĉambro por la gastoj** (habitación para los huéspedes); **preni plumon por skribi** (tomar la pluma para escribir); **li aĉetis la domon por tri milionoj** (compró la casa por tres millones); **mi prenis vin por mia amiko** (te tomé por mi amigo).

**POST** = después de, detrás de, indicando tiempo o lugar: **post sufero venas prospero** (después del sufrimiento, viene la prosperidad); **post la domo estas la arbaro** (detrás de la casa está el bosque). Como adjetivo: **posta** = última, posterior. Como adverbio: **poste** = posteriormente, después. Como prefijo, añade a la raíz la idea de posteridad: **postsigno** = huella, **postulo** = desendiente, **postvivi** = sobrevivir.

**PRETER** = más allá, por delante de: **preter tiuj arboj, vi trovas la statuon** (más allá de esos árboles encontrarás la estatua), **li pasis preter de mi sen saluto** (pasó por delante de mí sin saludar). Como prefijo, indica que se deja algo atrás pasando más adelante: **preterpasi** = adelantar. Indica también que se deja algo de lado por descuido o cansancio: **preterlasi** = abandonar, descuidar. Como adverbio: **pretere** (por delante).

**PRI** = sobre, acerca de, respecto a: **diskuti pri gustoj** (discutir sobre gustos). Como prefijo, complementa el sentido de los verbos: de **pensi** (pensar), **pripensi** (meditar), de **labori** (trabajar), **prilabori** (elaborar, laborear), etc.

Y, como todavía quedan unas cuantas, las dejaremos para la próxima lección.



**DEKVARA LECIONO**  
**LECCION DECIMOCUARTA**

Antes de continuar con las preposiciones que todavía nos quedan por ver, vamos a ocuparnos de las pocas novedades que nos presenta esta lección.

**NUR** es un adverbio que traduce en su más amplio sentido nuestro adverbio *solamente* o *sólo*, tanto referido a tiempo, cantidad, forma o cualquier otra circunstancia. También se emplea para formar nuestra locución equivalente *no sólo... sino también... ne nur... sed ankaŭ*.

**HIERAŬ** = de ayer. Os lo he señalado únicamente para que veáis como el adverbio **hierau** (ayer), puede tomar la forma adjetiva.

**URBESTRARO**. Aunque no os la he señalado especialmente, imagino que habreis intentado descifrar esta palabra. Como veis, está compuesta de la raíz **urb-** = ciudad, del sufijo **-ar** (jefe) y del también sufijo **-ar** (reunión de cosas semejantes), terminado con la -o de los sustantivos. Es decir: *conjunto de todos los jefes de una ciudad*. ¿Y qué es esto? Pues, sencillamente, el ayuntamiento en pleno, o la coporación del Ayuntamiento, no el edificio, que sería **urbodomo** (la casa de la villa).

**RAJTAJ** = ¿puedo?, ¿me es permitido? **Rajti** = tener derecho, deriva del sustantivo **rajto** = derecho, posibilidad permitida. Se emplea siempre que se solicita permiso para hacer algo: **ĉu mi rajtas fumi?** (¿puedo fumar?).

**ANSTATAŬ** = en vez de, en lugar de. Os lo he señalado únicamente para que reconozcáis en esta palabra una de las preposiciones ya vistas.

Y, ahora ya, sigamos con las preposiciones que nos quedan.

**PRO** = por, pero, a diferencia de **POR**, se refiere a la causa, el motivo de la acción, en lugar de a la finalidad de la misma. **Mi laboras pro mono** (trabajo por dinero); **li suferas pro sia kulpo** (sufre por su culpa). A propósito del parecido y la diferencia en tre ambas preposiciones, repasado lo que os expliqué en la lección novena.

**SEN** = sin, indica falta de, carencia, privación de algo: **ago sen penso estas senŝenca** (una acción sin pensamiento, es (una acción) sin sentido). Como prefijo, se traduce como nuestros prefijos **de-** e **in-**: **senhonta** = desvergonzado; **sendependa** = independiente; **senkompata** = despiadado; **senmovna** = inmóvil. Con ayuda de los sufijos **-ig** e **-ig**, sirve para derivar verbos de sustantivos, que expresan privación de lo indicado por el sustantivo: **senvestigi** (desvestir), **senvestigi** (desvestirse uno mismo), **senarbigi** (desarbolarse), **senmovigi** (inmovilizar). La expresión **sen la sin...**, por ejemplo en **sin komer ni bebi**, se construye en E-o por **sen...** kaj... (**sen mangi kaj trinki**).

**SUB** = bajo, debajo de, indica inferioridad o dependencia: **la ŝuoj estas sub la lito** (los zapatos están debajo de la cama); **teni popolon sub sia regado** (tener al pueblo bajo su gobierno). Como partícula derivativa: **suba** = inferior, **sube** = por debajo de; abajo; **subigi** = someter, **subulo** = subordinado. Como prefijo: **subtera** = subterráneo, **suboficira** = suboficial.

**SUPER** = sobre. Contraria a la anterior, indica posición superior (sin contacto), superioridad respecto a algo: **la suno estas ankoraŭ super la horizonton** (el sol está todavía sobre el horizonte). Como partícula y prefijo: **supera** = superior (posición), **superulo** = superior (en categoría), **superi** = superar, **supernatura** = sobrenatural, **superhoma** = sobrehumano, etc.

**SUR** = sobre, encima, en, indicando superioridad con contacto, es decir, que algo está directamente encima de algo: **lasu la pakojn sur la tablo** (deja los paquetes en (encima de) la mesa), **sur la planko** = en el suelo. Como prefijo: **surmeti** = sobreponer, **surmigi** = sobrenadar.

**TRA** = a través de (con idea de pasar de un lado a otro): **ni naĝis tra la rivero** (nadamos a través del río). Como prefijo,



**LA ĈAMBRO DE PEDRO ESTIS PLENPLENA DE FAMILIANOJ KAJ AMIKOJ KIU VENIS ĈE-ESTI LA EKSTERORDINARAN EVENTON**

**EN UNU HORO, LA URBESTRO ESTOS ĈI TIE MI PETAS AL VI, BONVULU NE RESTI ĈIUTEN LA ĈAMBRO KIAM LI VENOS. NUR LA ĜENITROJ KAJ DU AŬ TRI AMIKOJ, MI ESPERAS KE VI KOMPRENOS**

La habitación de Pedro estaba llena de familiares y amigos, que habían venido a presenciar el extraordinario acontecimiento.

Dentro de una hora estará aquí el Alcalde. Por favor, no estén todos dentro de la habitación cuando llegue. Sólo los padres y dos o tres amigos. Espero que lo comprenderán.

**LA URBESTRO ĴAMI ALVENAS BONVULU KELKAD EL VI, ATENDI EKSTERE, EN LA KORIDORO...**

**SALUTON, KARA AMIKO! ĈU VI BONE FARTAS, POST LA HIERAŬA AKCIDENTO?**

**SUFIĈE BONE, DANKON, SINDORO URBESTRO.**

**MI SINCERE ĜOJAS, KE LA AKCIDENTO NE HAVIS RI BEDIKINDAJN REZULTOJN, KAJ ĈAR MI HIERAŬ NE POVIS TRANSCOMI AL VI LA PREMION, KIUN VI TIEL ORIGINALA ATINGIS, ESTAS POR MI PLEZURO VIZITI VIN ĈI TIE, EN VIA "DOLORA LITO", KAJ...**

Ya viene el Alcalde. Por favor, algunos de Vds. esperen fuera, en el pasillo.

¡Hola, querido amigo! ¿Cómo está, tras el accidente de ayer?

Bastante bien, gracias, Señor Alcalde...

Me alegro sinceramente de que el accidente no tuviera más lamentables resultados, y, como ayer no pude entregarle el premio, que tan originalmente ganó, es para mí una satisfacción visitarle aquí, en su "lecho del dolor", y...

**... DONI AL VI TIUN BELAN POKALON, KIEL TROFONPRO LA DUA PREMIO DE NIA URBESTRARO, KAJ LA INVITON AL VOJAĜO TRA LA MONDO POR DU PERSONOJ...**

**PARDONU MIN, SINDORO URBESTRO ĈU MI RAJTAS FARI AL VI GRANDAN PETON?**

**DIRU AL MI, KARA AMIKO, KAJ SE NUR ESTAS EBLE...**

**LA AFEROSTAS, ĈU ESTOS EBLE SANGI IOMETE LA VOJAĜON ANTAŬ AŬGSBURGO -PERSONA-VOJAĜON TRA LA MONDO, HAVI TRI-PERSONAN VOJAĜON PO DEK TAGOJ AL AŬGSBURGO...**

**ĈU AL AŬGSBURGO, EN GERMANIO?**

entregarle esta hermosa copa, como trofeo por el segundo premio de nuestro Ayuntamiento, y la invitación para un viaje alrededor del mundo para dos personas.

Perdóname, Señor Alcalde, ¿podría pedirle un gran favor?

Dígame, querido amigo, ¿podría pedirle un gran favor?

El asunto es... si sería posible cambiar un poco el viaje en vez de un viaje alrededor del mundo para dos personas, tener un viaje para tres personas por diez días en Augsburgo.

¿Augsburgo, en Alemania?

**ĈU MI RAJTAS KONI LA KVALON ĜI ESTAS NUR PERSONA SIVOLO...**

**JES, KOMPRENABLE URBESTRA MOŝTO, ĈI JARE, LA UNIVERSALA KONGRESO DE ESPERANTO OKAZOS EN TIU GERMANA URBO, AŬGSBURGO, EN AŬGUSTO, KAJ MI DEZIRUS ĈEESTI KUNE KUN MIAJ DU PLEJ KARAJ ĜEAMIKOJ...**

**HA, MI VIDAS TIO ESTAS TRE SINDONA KAD LAŬDINDA INTENCO DE VIA FLANKO. MI ESPERAS KE TIO ESTOS EBLA. MIA SEKRETARIO, POSTE, ARANĜOS TION KUN VI...**

**KARA AMIKO PETRO, ESTIS POR MI PLEZURO GRANDA KONATIĜI KUN VI, JUNULO TIEL SINDONA KAJ KURAGA.**

¿Podría conocer el motivo? Es tan sólo una curiosidad personal...

Naturalmente que sí, Señor Alcalde. Este año El Congreso Internacional de Esperanto se celebrará en esta ciudad alemana, en Augsburgo, en el mes de agosto, y yo quisiera asistir con mis dos más queridos amigos...

¡Ha, ya veo! Ese es un gesto muy generoso por su parte. Yo espero que ello sea posible. Mi secretario arreglará eso con Vd. más tarde. Así pues, querido amigo Pedro, ha sido para mí un gran placer conocerle, un joven tan generoso y valiente.

**DA DE EN ĜIS**  
**EKSTER EL EN ĜIS**  
**INTER KONTRAŬ**  
**KROM KUN**

**(POR) POST SEN SUB**  
**INTER SUPER**  
**KONTRAŬ**

**DEKVINA LEClONO**

**LECCIÓn DECIMOQUINTA**

La última conjunción que os explicaba en la lección anterior, **TAMEN** = sin embargo, no obstante, tiene una significación parecida a la idea de contraposición. Así pues, la frase que os ponía como ejemplo para **tamen** puede expresarse igualmente con **malgraŭ**: **Pluvus, malgraŭ tio, ni iros al teatro** = llueve; a pesar de ello, iremos al teatro. Otra frase semejante: **Estas varma-ego, malgraŭ ke la suno staras jam malalte** = hace mucho calor; a pesar de que el sol se encuentra ya bajo, se podría expresar igualmente con **tamen**: **... tamen, la suno staras jam mala lte** (... sin embargo, o no obstante, el sol se encuentra ya bajo).

La conjunción española **si** tiene dos sentidos, uno condicional: **si seré feliz si tú me amas**, y otro dubitativo: **quiero saber si tú me amas**. Estos dos sentidos los traducen respectivamente las conjunciones **SE**: **mi estas felicia se vi amas min**, y **ĈU**: **mi deziras scii, ĉu vi amas min**. También se utiliza **ĉu** para construir la expresión disyuntiva **ĉu e kiam**, que no queráis, tienes que ir, que en E-o toma la forma: **ĉu vi volas, ĉu vi ne volas, vi devas iri**.

Otra expresión relativamente frecuente en español es la de **cuanto más lo menos**, **... tanto más lo menos**, que en E-o se construye por medio de una combinación de adverbios: **ju pli/mpli... des pli/mpli**. Por ejemplo: **cuanto más atiende, menos comprendo** = **ju pli li atentas, des pli li komprenas**; **cuanto más estudia, más aprende** = **ju pli li studas, des pli li lernas**.

Otra expresión corriente es: **... lo más posible, cuando nos referimos a algo comparando** en el más alto grado su cualidad o modo. Por ejemplo: **lo más grande posible**, o bien: **lo más rápidamente posible**. Esta expresión se traduce en E-o por: **kiel eble plej**; **kiel eble plej granda** o **kiel eble plej rapide**.

Aunque ya expliqué al principio que la mayor parte de las palabras se convierten en **d-verbos** mediante la terminación **-al**, hay otros que terminan en **-u**, como **ankoraŭ** (todavía), **ankau** (también) y otros que ya vimos, pero aun quedan algunos que no hemos visto: **PRESKAŬ** = casi; **preskaŭ unu horo** = casi una hora; **ALPENAU** = apenas; **apenaŭ unu horo** = apenas una hora; **BALDAŬ** = pronto; **mi baldaŭ revenos** = volveré pronto.

Además quedan algunos otros con forma también propia y de una sola sílaba, como **FOR** = lejos, fuera (que ya vimos en la palabra compuesta **foriri**, en la segunda lección); **ĈE** = incluso, aún, hasta; **vi povos ĉe kanti kaj danci** = podréis incluso (hasta) cantar y bailar; **JAM** = ya; **mi jam vidis tion** = ya he visto eso; **JA** = en verdad, ciertamente (s. rve para enfatizar ciertas afirmaciones); **vi ja scias, ke mi amas** = **vin** = tú bien (en verdad, ciertamente) sabes que te quiero; **ĴUS** = ahora mismo, hace un momento, acaba de...; **li ĵus alvenis** = acaba de llegar (llegó hace un momento); **mi ne povas plu teni** = no puedo aguantar más; **TUJ** (también lo hemos visto ya) = inmediatamente, sin pérdida de tiempo; **mi tuj revenos** = volveré inmediatamente.

Aparte de éstos, hay también otros muchos adverbios frecuentemente utilizados, de lugar, de tiempo, de causa, de modo y de cantidad, que los encontraremos en la página 36 en el cuadro de las voces simples, tales como **kie** = donde, **ĉiam** = siempre, **neniel** = de ningún modo, etc.

Finalmente, queda una partícula adverbial bastante usada que expresa, de manera general e insistente, **indefinición**: es la partícula **AJN** = cualquier cosa, lo que sea. Se añade a los indefinidos: **IU AJN** = cualquiera, el que sea, quien sea; **IO AJN** = cualquier cosa, lo que sea; **KIE AJN** = en cualquier sitio, donde sea. También se añade a los pronombres relativos o a los adverbios: **KIU AJN** = quien quiera que sea (kui ajn tion diris al vi, estas malsanulo = quien quiera que sea el que te dijo eso, es un ignorante); **KIAM AJN** = cuando quiera que sea (kiam ajn vi venos, mi vin volonte akceptos) = en cualquier momento que vengas, cuando quieras que vengas, te recibiré con mucho gusto).

En fin, creo que hemos llegado al final y que no se nos ha quedado nada importante sin tratar. Ahora sólo os queda aprovechar esta base para perfeccionar el conocimiento del Esperanto.

**Kaj nun, karaj geamikoj, por montri al vi kiom vi jam lernis, mi deziras fini mian lastan lecionon parolante nur en Esperanto. Mi estas certa, ke vi tre bone povos kompreni. Se vi ne sufiĉe bone komprenas tiujn ĉi vortojn, vi devas denove traserudi la rutan metodon. Sed mi sincere esperas, ke vi certe komprenos ĉion, ĉe sen serĉi la vortojn en la fina vortaro. Tamen, se estas iu vorto, kiun vi ne bone komprenas, aŭ pri kiu vi ne rememoras ĝian signifon, vi povas rigardi la vortaron kaj trovi kion ĝi signifas.**

**Do, ĉe la fino de nia metodo, vi povas esti certa, ke vi havas sufiĉe grandan bazon pri la Internacia Lingvo Esperanto por bone paroli kaj skribi. Nun, vi devas praktiki kiel eble plej multe. Vi devas multe legi kaj paroli kun aliaj esperantistoj. En la fino de tiu ĉi libro, vi trovos tre utilajn kaj interesajn informojn pri la praktika aplikado de la Internacia Lingvo: kien vi povas iri por interparoli kun aliaj esperantistoj (kluboj, grupoj kaj aliaj esperantaj centroj en diversaj urboj), kien vi povas iri por aĉeti librojn, vortarojn, revuojn, aŭ por demandi adresojn de eksterlandaj samideanoj por korespondi, kie vi povas abonari naciajn aŭ internaciajn revuojn aŭ magazinojn en E-o. Se vi deziras, vi povas fariĝi membro de la klubo, centro aŭ grupo pli proksima de via urbo aŭ vilaĝo. Tiamaniere, vi ricevos regule la revuon de tiu centro kaj aliajn informojn pri la naciaj aktivajoj de la E-o movado en la tuta mondo.**

**Mi sincere rekomendas al vi daŭre perfektigi la scion de tiu ĉi lingvo kaj, por tio, mi ege rekomendas al vi du librojn ege utilajn: PASOJ AL PLENA POSEDO, de la eminenta angla profesoro William Auld, kaj NUNU METODO DE ESPERANTO, de nia fama kaj elstara tradukisto, profesoro Fernando de Diego, ambaŭ libroj eldonitaj de la revuo HEROLDO DE ESPERANTO (C/ Juan Ramón Jiménez, n.º 28, 6.º A, 28016 Madrid).**

**Kaj, jam por fini, mi deziras peti de vi grandan favoron: se vi zorgo traserudi tiun ĉi komiksometodon kaj se vi pensas, ke ĝi estas bona kaj utila formo por lerni la bazon de la Internacia Lingvo Esperanto, bonvolu, skribi lerton al la Eldonisto (Ediciones de la Torre, Espronceda, 20, 2808 Madrid) aŭ al la aŭtoro (José F. Arroyo, Avda. del Llano Castellano, 11, 28054 Madrid), sciigante al mi vian opinion pri ĝi kaj pri la ebleco, daŭrigi la eldonado de komikoj en Esperanto.**

**Do, karaj geamikoj, ni atendas vian lerton! Dankon, koran dankon pro via intereso pri tiu ĉi Internacia Lingvo, kiu estas la lingvo de la Paco kaj de la Amikeco!**

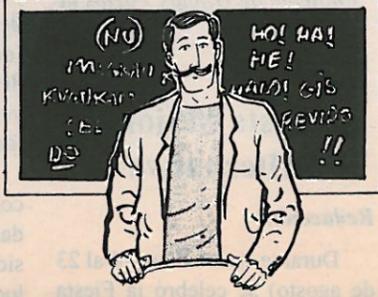
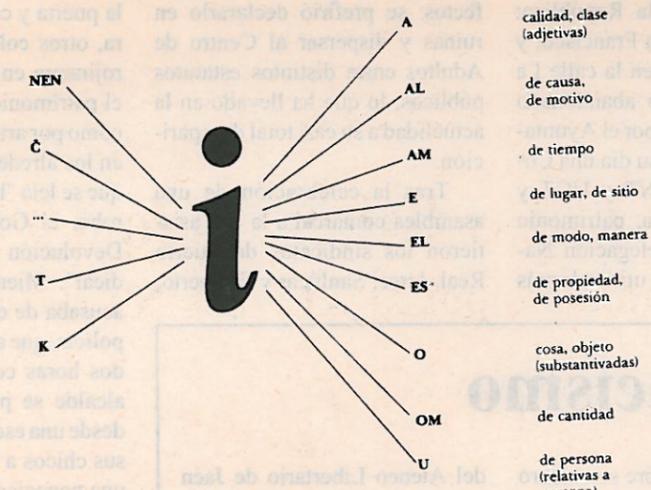


DIAGRAMA DE LA FORMACION DE LAS VOCES SIMPLES



CUADRO DE VOCES SIMPLES

	ADVERBIALES DE					ADJETIVADAS	SUBSTANTIVADAS	PERSONALES	POSESIVAS
	Cantidad	Tiempo	Causa	Modo	Lugar				
INDEFINIDAS	iom algo, un poco	iam un día, en algún tiempo, alguna vez.	ial por alguna causa	iel de algún modo	ie en algún lugar	ia algún alguna	io algún objeto o cosa	iu alguien alguno	ies de alguien, de alguno
NEGATIVAS (nen-)	neniom nada (ninguna cantidad)	neniam nunca, jamás	nenial por ningún motivo o razón.	neniel de ningún modo	nenie en ningún lugar	nenia ningún ninguna	nenio nada (ninguna cosa)	neniu nadie	nenies de nadie
COLECTIVAS (ĉ-)	ĉiom todo (toda cantidad)	ĉiam siempre	ĉial por toda razón o causa	ĉiel de todos modos	ĉie en todas partes	ĉia cada	ĉio (todo (toda cosa)	ĉiu cada uno	ĉies de cada uno, de todos
DEMOSTRAT. (t-)	tiom tanto	tiam entonces (en tal tiempo)	tial por eso, por tal causa	tiel tan, así (de tal modo)	tie ahí, allí (en tal sitio)	tia tal	tio eso, aquello	tiu ese, aqueel	ties de tal persona
INTERROG. Y RELATIVAS (k-)	kiom cuánto	kiam cuándo	kial por qué	kiel cómo	kie dónde	kia qué, cual (especie de)	kio que, lo que, lo cual	kIU quien, el cual, que el que	kies de quién cuyo/a, cuyos/as

VORTARO

- A**
- Aĉeti, comprar.
  - Adiaŭi, decir adiós.
  - Admiri, admirar.
  - Adreso, dirección, señas.
  - Aero, aire.
  - Afero, asunto, cosa, negocio.
  - Afiŝo, cartel, pancarta.
  - Agi, obrar, actuar.
  - Aglo, agüla.
  - Agrabla, agradable.
  - Ajn, cualquiera que sea
  - Aj, sufijo: cosa concreta
  - Akcepti, aceptar.
  - Akcidento, accidente.
  - Aktiva, activo/a.
  - Akurata, puntual, exacto.
  - Akvo, agua.
  - Akvumi, aguar, mojar, regar.
  - Al, a, hacia.
  - Alia, otro.
  - Alie, de otro modo.
  - Aligi, adherir, asociar.
  - Aliĝi, adherirse, asociarse.
  - Almenaŭ, al menos, por lo menos.
  - Alporti, traer, aportar.
  - Alveni, llegar.
  - Alvoki, llamar, invocar.
  - Alvoko, llamada.
  - Ami, amar.
  - Amara, amarga.
  - Amaso, montón, aglomeración.
  - Amatoro, aficionado.
  - Ambaŭ, ambos, los dos.
  - An, boso, yunque.
  - Amiko, amigo.
  - Amuzi, divertir.
  - Ankaŭ, también.
  - Ankoraŭ, todavía, aún.
  - An, sufijo: miembro, habitante, partidario.
  - Anonci, anunciar.
  - Anstataŭ, en vez de, en lugar de.
  - Anstataŭi, reemplazar, sustituir.
  - Antaŭ, ante, antes de, delante.
  - Aparteni, pertenecer.
  - Apenaŭ, apenas.
  - Apogi, apoyar.
  - Aprilo, abril.
  - Apud, junto a, al lado de.
  - Arangi, arreglar.
  - Arbo, árbol.
  - Arbaro, bosque.
  - Armilo, arma.
  - Ar, sufijo: reunión, conjunto.
  - Arto, arte.
  - Artikolo, artículo.
  - Asfalto, asfalto.
  - Ataki, atacar.
  - Atendi, aguardar, esperar.
  - Atenti, atender, estar atento.
  - Atingi, alcanzar, conseguir.
  - Aŭ, o.
- Aŭdi, oír.**
- Aŭgusto, agosto.**
- Aŭskulti, escuchar.**
- Aŭtobuso, autobús.**
- Aŭtomobilo, automóvil.**
- Aŭtuno, otoño.**
- Avo, abuelo.**
- B**
- Baldaŭ, pronto.
  - Bati, golpear, pegar.
  - Bedaŭri, deplorar, lamentar.
  - Beko, pico de ave.
  - Bela, bello/a, hermoso/a.
  - Beleco, belleza, hermosura.
  - Besto, animal.
  - Bezoni, necesitar, precisar.
  - Biero, cerveza.
  - Bileto, billete de entrada.
  - Bildo, imagen, cuadro, estampa.
  - Birdo, pájaro, ave.
  - Blanka, blanco/a.
  - Blinda, ciego.
  - Blua, azul.
  - Bluzo, blusa.
  - Bona, bueno, buena.
  - Bone, bien.
  - Bonsanco, buena suerte.
  - Bonvoli, tener a bien, hacer el favor.
  - Botelo, botella.
  - Bovo, buey.
  - Brako, brazo.
  - Ambaŭ, ambos, los dos.
  - Brakumi, abrazar.
  - Branko, rama.
  - Brovoĵi, cejas.
  - Bruo, ruido.
  - Brusto, pecho.
  - Butero, mantequilla.
  - Butono, botón.
  - Bunta, multicolor.
  - Buŝo, boca.
- C**
- Cedi, ceder.
  - Celi, apuntar a, aspirar a.
  - Celo, objetivo, finalidad, meta.
  - Cellinio, línea de meta.
  - Certa, cierto/a.
  - Certe, ciertamente.
  - Cirkelo, compás.
  - Citrono, limón.
- Ĉ**
- Ĉambro, habitación.
  - Ĉar, porque, ya que, puesto que.
  - Ĉaro, carro.
  - Ĉe, en, en casa de.
  - Ĉeesti, asistir, estar presente.
  - Ĉefa, principal.
- D**
- Da, de (cuantitativo).
  - Damaĝi, dañar, estropear.
  - Damaĝo, daño, destrozo.
  - Blua, azul.
  - Dangero, peligro.
  - Danki, agradecer.
  - Dankon, gracias!
  - Dato, fecha.
  - Datreveno, aniversario.
  - Dauri, durar.
  - Daŭrigi, continuar.
  - De, de, desde, por (voz pasiva).
  - Decidi, decidir.
  - Brakumi, abrazar.
  - Dediĉi, dedicar.
  - Dek, diez.
  - Dekilvo, declive.
  - Demandi, preguntar.
  - Denove, de nuevo.
  - Dento, diente.
  - Dependi, depender.
  - Desegni, dibujar.
  - Detali, detallar.
  - Detalo, detalle.
  - Detru, destruir.
  - Devi, deber.
  - Devo, deber, obligación.
  - Deziri, desear.
  - Diablo, diablo.
  - Diabla, endiablamente.
  - Dika, grueso.
  - Dimanĉo, domingo.
  - Diri, decir.
  - Derekti, dirigir.
  - Direktoro, director.
  - Dis, prefijo: disgregación.
  - Disdoni, repartir, distribuir.
  - Disko, disco.
  - Disponi, disponer.
  - Disvastigi, extender, propagar.
  - Do, pues, luego, por tanto.
  - Doloro, dolor.
  - Domaĝi, temer perjuicio, daño.

**Domego**, daño, lástima, pena.  
**Domo**, casa.  
**Doni**, dar.  
**Dormi**, dormir.  
**Dorso**, dorso, envés, revés, espalda.  
**Dorsosako**, macuto, morral.  
**Drinki**, beber (alcohol).  
**Du**, dos.  
**Duono**, mitad.  
**Dum**, durante.

**E**  
**-Ebl**, sufijo: posibilidad.  
**Eble**, posible, quizás, tal vez.  
**Eĉ**, aún, incluso, hasta.  
**Edzo**, marido, esposo.  
**-Ek**, prefijo: acción inicial, momentánea.  
**Ekde**, desde (punto de partida).  
**Ekiri**, partir, salir, marchar.  
**Ekjeti**, arrojar, lanzar.  
**Eks-**, prefijo: ex (que ya no es).  
**-Eg**, sufijo: aumentativo.  
**Ege**, grandemente.  
**-Ej**, sufijo: lugar adecuado para.  
**Ekskurso**, excursión.  
**Ekspluati**, explotar a alguien.  
**Ekster**, fuera, fuera de.  
**Ekstere**, exteriormente, al exterior.  
**Eksterlando**, el extranjero.  
**Ekzemplo**, ejemplo.  
**El**, de (origen), de entre, desde.  
**Elĉerpi**, agotar.  
**Eldoni**, editar.  
**Eltiri**, arrancar.

**-Em**, sufijo: tendencia, inclinación.  
**En**, en, dentro de.  
**Enigma**, enigma.  
**Eniri**, entrar.  
**Ensemblo**, conjunto.  
**-Er**, sufijo: elemento, partícula.  
**Esperi**, esperar.  
**Esti**, ser, estar (como auxiliar, haber).  
**-Estr**, sufijo: jefe de.  
**Estro**, jefe.

**F**  
**Facila**, fácil.  
**Fajfi**, silbar.  
**Fajro**, fuego.  
**Fakultato**, facultad universitaria.  
**Fali**, caer.  
**Farti**, encontrarse, estar bien de salud.  
**Februaro**, febrero.  
**Feliĉa**, feliz.  
**Feliĉo**, felicidad.  
**Fenestro**, ventana.  
**Fero**, hierro.

**Fermi**, cerrar.  
**Festo**, fiesta.  
**Festeno**, festín.  
**Fiera**, orgulloso, soberbio.  
**Fido**, fe.  
**Filo**, hilo.  
**Fini**, terminar, concluir.  
**Fino**, el fin.  
**Finfine**, ¡por fin!, ¡finalmente!  
**Fingro**, dedo.  
**Flanko**, lado, costado.  
**Flari**, oler, olfatear.  
**Flava**, amarillo.  
**Fleksebla**, flexible.  
**Floro**, flor.  
**Flui**, fluir, discurrir.  
**Flugi**, volar.  
**Flughaveno**, aeropuerto.  
**For**, lejos.  
**Foreviti**, escapar de, evitar.  
**Forgesi**, olvidar.  
**Foriri**, irse, ausentarse.  
**Forto**, la marcha, la partida.  
**Forta**, fuerte.  
**Fortuno**, fortuna, suerte.  
**Fotografi**, fotografiar.  
**Frapi**, golpear.  
**Frato**, hermano.  
**Fraŭlino**, señorita.  
**Fremda**, extranjero, forastero.  
**Freŝa**, fresco, reciente, puro.  
**Fromaĝo**, queso.  
**Frua**, temprano.  
**Frunto**, la frente.  
**Fulmo**, rayo.  
**Fundo**, fondo.  
**Fungo**, hongo, champiñón.  
**Funkcii**, funcionar.

**G**  
**Gaja**, alegre.  
**Gajni**, ganar.  
**Gambo**, pierna.  
**Genuo**, rodilla.  
**Giteto**, ventanilla.  
**Gitaro**, guitarra.  
**Globo**, globo, bola, esfera.  
**Gluo**, cola, pegamento.  
**Glui**, pegar, encolar.  
**Glumarko**, pagatina.  
**Gluti**, tragar, deglutir.  
**Gorĝo**, garganta.  
**Granda**, grande.  
**Grandioza**, grandioso.  
**Gratuli**, felicitar.  
**Grava**, grave, importante.  
**Grimpi**, trepar, escalar.  
**Grimpilo**, material para escalar.  
**Grundo**, tierra de cultivo, suelo.  
**Gusto**, gusto.

**Ĝ**  
**Ĝardeno**, jardín.  
**Ĝeni**, molestar, importunar.  
**Ĝentila**, cortés, atento, gentil.  
**Ĝi**, el, lo, ella (neutro).

**Ĝia**, de ello (neutro).  
**Ĝirafa**, girafa.  
**Ĝis**, hasta.  
**Ĝis revido**, ¡hasta la vista!  
**Ĝojl**, regocijarse, alegrarse.  
**Ĝui**, gozar, disfrutar.  
**Gusta**, correcto, exacto.  
**Guste**, exactamente, justamente.  
**Gustatempe**, justo a tiempo.

**H**  
**Hararo**, cabellera.  
**Haro**, cabello, pelo.  
**Haŭto**, piel, cutis.  
**Haveno**, puerto marítimo.  
**Havi**, tener, poseer.  
**Hel**, ¡eh!, interjección.  
**Hejmo**, hogar, la casa de uno.  
**Hela**, luminoso, claro.  
**Helmo**, yelmo.  
**Helpi**, ayudar, auxiliar.  
**Heroo**, héroe.  
**Hieraŭ**, ayer.  
**Hodiaŭ**, hoy.  
**Homo**, persona, ser humano.  
**Honoro**, honor.  
**Honto**, vergüenza.  
**Hundo**, perro.

**Ĥ**  
**Ĥaoso**, caos, confusión.  
**Ĥolero**, cólera.  
**Ĥemio**, química.

**I**  
**Ia**, algún, alguna (de alguna clase).  
**-Id**, sufijo: descendiente, nacido de.  
**Ideo**, idea.  
**Ide**, criatura.  
**Ile**, en algún lugar.  
**Iel**, de algún modo.  
**Ies**, de alguien.  
**-IG**, sufijo: hacer, convertir, volver.  
**-IG**, sufijo: hacerse, volverse.  
**-IL**, sufijo: cosa que sirve para.  
**Ilo**, instrumento, medio.  
**Ili**, ellos, ellas.  
**Imagi**, imaginar.  
**Inaŭguri**, inaugurar.  
**-IND**, sufijo: digno de...  
**-IN**, sufijo: formación del femenino.  
**Infano**, niño.  
**Instrui**, enseñar, instruir.  
**Intenci**, proponerse, tener intención.  
**Inter**, entre.  
**Interesi**, interesar.  
**Intereso**, interés.  
**Interese**, interesante.  
**Io**, alguna cosa.

**Iom**, algo de, un poco de (cantidad).  
**Iri**, ir.  
**Iu**, alguien, alguno, algún.

**J**  
**Ja**, en verdad.  
**Jam**, ya.  
**Januaro**, enero.  
**Jaro**, año.  
**Jarcento**, siglo.  
**Jardeko**, década.  
**Je**, preposición indefinida que se usa cuando no hay otra más adecuada.  
**Jen**, he aquí.  
**Jes**, sí (afirmación).  
**Jugi**, juzgar.  
**Julio**, julio.  
**Juna**, joven (adjetivo).  
**Junulo**, joven (persona).  
**Junio**, junio.  
**Ju pli... des pli**, cuanto más, tanto más.  
**Jupo**, falda.  
**Juvelo**, joya.

**Ĵ**  
**Ĵaŭdo**, jueves.  
**Ĵeti**, arrojar, tirar, lanzar.  
**Juri**, jurar.  
**Jus**, ahora mismo, recién.

**K**  
**Kafo**, café.  
**Kafejo**, cafetería.  
**Kaĝo**, jaula.  
**Kaj**, y.  
**Kalkano**, talón.  
**Kampo**, campo.  
**Kamparo**, campiña, los campos.  
**Kandelo**, vela, bujía.  
**Kanti**, cantar.  
**Kanzono**, canción.  
**Kapo**, cabeza.  
**Kapuĉo**, capucha, caperuza.  
**Kara**, caro, querido.  
**Kato**, gato.  
**Ke**, que.  
**Kelka**, algún, alguna.  
**Kelnero**, camarero.  
**Kia**, qué, cual, (de qué clase).  
**Kial**, ¿por qué?.  
**Kialo**, motivo, el porqué.  
**Kiam**, cuando.  
**Kie**, dónde.  
**Kiel**, cómo.  
**Kies**, cuyo.  
**Kino**, cine (arte).  
**Kinejo**, local del cine.  
**Kio**, qué, qué cosa.  
**Kiom**, cuánto (cantidad).  
**Kiu**, quien, el cual, que.  
**Klara**, claro, limpio.  
**Klarigi**, aclarar, explicar.  
**Klopodi**, procurar, tratar de.  
**Klubo**, club (organización).

**Klubejo**, club (local).  
**Kolero**, cólera.  
**Koleri**, encolerizar, enfadar.  
**Kolo**, cuello (del cuerpo).  
**Kolombo**, paloma.  
**Koloro**, color.  
**Kolumo**, cuello (de ropa).  
**Kombi**, peinar.  
**Kombilo**, peine.  
**Komercisto**, comerciante.  
**Komenci**, comenzar, principiar.  
**Komenti**, comentar.  
**Komika**, cómico, gracioso.  
**Komforto**, confort, comodidad.  
**Kompari**, comparar.  
**Komplezo**, atención, deferencia.  
**Komplikti**, complicar.  
**Kompreni**, comprender.  
**Komuniki**, comunicar.  
**Koni**, conocer, saber.  
**Konfidi**, confiar.  
**Konfidekspuato**, abuso de confianza.  
**Konserkvenco**, consecuencia.  
**Konsili**, aconsejar.  
**Konsilanto**, consejero.  
**Kontraŭ**, contra, enfrente de.  
**Kontuzi**, contusionar, herir.  
**Koro**, corazón.  
**Korbo**, cesto, capazo.  
**Korespondi**, tener correspondencia.  
**Koridoro**, corredor, pasillo.  
**Korno**, cuerno.  
**Krajono**, lapicero.  
**Kredi**, creer.  
**Kreski**, crecer.  
**Krevi**, reventar, estallar.  
**Krii**, gritar.  
**Kriado**, acción de gritar.  
**Krizo**, crisis.  
**Krom**, además de, fuera de.  
**Kruro**, pierna.  
**Kultri**, guisar, cocinar.  
**Kuko**, tarta.  
**Kun**, con.  
**Kune**, conjuntamente.  
**Kunigi**, juntar, unir.  
**Kunfratigi**, confraternizar.  
**Kunporti**, llevar, comportar.  
**Kunveno**, reunión, sesión.  
**Kuracisto**, médico.  
**Kuraĝa**, valiente, osado.  
**Kuri**, correr.  
**Kurado**, acción de correr, carrera.  
**Kurteno**, cortina.  
**Kvankam**, aunque.  
**Kvarono**, cuarta parte.  
**Kvazaŭ**, como si...

**L**  
**La**, (art.) el, la, los, las.  
**Labori**, trabajar.  
**Lageto**, laguna.  
**Lago**, lago.

**Lakto**, leche.  
**Lampo**, lámpara.  
**Lando**, país, nación.  
**Landi**, aterrizar, tomar tierra.  
**Lango**, lengua.  
**Lasi**, dejar, soltar, permitir.  
**Lasta**, último.  
**Laŭ**, según, conforme a, de acuerdo con.  
**Laŭdi**, alabar.  
**Lavi**, lavar.  
**Leclono**, lección.  
**Lecloni**, (para estudiar).  
**Legi**, leer.  
**Lekcio**, conferencia (universidad).  
**Lerni**, aprender.  
**Levi**, levantar.  
**Li**, él.  
**Lia**, de él, suyo.  
**Libera**, libre.  
**Libereco**, libertad.  
**Libertempo**, vacaciones.  
**Libro**, libro.  
**Lingvo**, lengua, lenguaje, idioma.  
**Lipo**, labio.  
**Lipharo**, bigotes.  
**Literaturo**, literatura.  
**Lito**, lecho, cama.  
**Loĝi**, habitar.  
**Loko**, lugar, sitio.  
**Longa**, largo.  
**Ludi**, jugar.  
**Ludo**, juego.  
**Lumi**, lucir, alumbrar.  
**Lumo**, luz.  
**Lumbildo**, diapositiva.  
**Lundo**, lunes.

**M**  
**Magazeno**, almacén, tienda general.  
**Majo**, mayo.  
**Mal-**, prefijo: lo contrario.  
**Malmulta**, poco.  
**Malseka**, húmedo, mojado.  
**Malofta**, infrecuente, raro.  
**Malpura**, sucia.  
**Malvarma**, frío.  
**Malgraŭ**, a pesar de, aunque.  
**Mamulo**, mamífero.  
**Manĝi**, comer.  
**Maniero**, forma, manera.  
**Manifesti**, manifestar.  
**Manifestacio**, manifestación.  
**Manki**, faltar.  
**Mano**, mano.  
**Maro**, mar.  
**Mardo**, martes.  
**Marki**, marcar.  
**Marŝi**, marchar, desfilar.  
**Martelo**, martillo.  
**Marto**, marzo.  
**Maŝino**, máquina.  
**Mateno**, Mañana (la).  
**Mekaniko**, mecánica.  
**Mema**, mismo, uno mismo, sí mismo.  
**Memamo**, amor propio.

**Memfido**, confianza en sí mismo.  
**Memori**, recordar.  
**Mendi**, encargar el menú al camarero.  
**Mentono**, barbilla.  
**Merkredo**, miércoles.  
**Meti**, poner, meter, colocar.  
**Metodo**, método.  
**Mi**, yo.  
**Mia**, mío.  
**Milito**, guerra.  
**Minaci**, amenazar.  
**Minuto**, minuto.  
**Miri**, admirarse, sorprenderse.  
**Mirinda**, digno de ser admirado.  
**Mizero**, miseria.  
**Moderna**, moderno.  
**Monaĝo**, monje.  
**Mono**, dinero.  
**Monato**, mes.  
**Mondo**, mundo.  
**Monero**, moneda, calderilla.  
**Monto**, montaña.  
**Montaro**, sierra, cordillera.  
**Montri**, demostrar, mostrar, enseñar.  
**Morgaŭ**, Mañana.  
**Morti**, morir.  
**Moŝto**, tratamiento de cortesía.  
**Motivo**, motivo, causa.  
**Multa**, mucho.  
**Multipliko**, multiplicación.  
**Muro**, pared.  
**Muso**, ratón.  
**Muti**, estar mudo, enmudecer.  
**Muziko**, música.

**N**  
**Nacio**, nación.  
**Naĝi**, nadar.  
**Najbaro**, vecino.  
**Naturo**, naturaleza (cosmos), índole.  
**Nazo**, nariz.  
**Ne**, no.  
**Necezi**, necesitar, precisar.  
**Neebla**, imposible.  
**Neĝo**, nieve.  
**Nek**, ni.  
**Neniel**, en ninguna parte.  
**Neniel**, de ninguna manera.  
**Nenies**, de nadie, de ninguno.  
**Nenio**, nada, ninguna cosa.  
**Neniom**, nada (cantidad).  
**Neniu**, ninguno, ninguna, nadie.  
**Nepo**, nieto.  
**Nepri**, imprescindible.  
**Nepre**, imprescindiblemente.  
**Nervoza**, nervioso.  
**Nesto**, nido.  
**Nevo**, sobrino.  
**Ni**, nosotros.  
**Nia**, nuestro, nuestra.  
**Nigra**, negro.  
**Nokto**, noche.

**Nomi**, nombrar, llamar.  
**Nomo**, nombre.  
**Nova**, nuevo.  
**Novajo**, novedad, noticia.  
**Novembro**, noviembre.  
**Nu**, pues bien, bueno.  
**Nubo**, nube.  
**Nuda**, desnudo.  
**Nuklea**, nuclear.  
**Nulo**, cero.  
**Nula**, nulo, anulado.  
**Numero**, número.  
**Nun**, ahora, ya mismo.  
**Nur**, solamente.

**O**  
**-OBL**, sufijo: forma los múltiples.  
**Ofta**, frecuente.  
**Ofte**, frecuentemente, a menudo.  
**Ok**, ocho.  
**Okazi**, ocurrir, suceder, acontecer.  
**Okaze**, ocasionalmente, con ocasión.  
**Okazo**, ocasión.  
**Oktober**, octubre.  
**Okulo**, ojo.  
**Ol**, que (en comparativos).  
**Olivarbo**, olivo (árbol).  
**Ombrello**, sombrilla, paraguas.  
**Omleto**, tortilla.  
**Oni**, se, uno (impersonal).  
**Onklo**, tío.  
**Oro**, oro.  
**Opini**, opinar.  
**Organizi**, organizar.  
**Originala**, original.  
**Osto**, hueso de esqueleto.  
**Ovo**, huevo.

**P**  
**Paco**, paz.  
**Pafi**, disparar.  
**Pagi**, pagar.  
**Pako**, paquete.  
**Pala**, pávida.  
**Palpebro**, párpado.  
**Palpebrumi**, parpadear.  
**Pano**, pan.  
**Paneo**, avería en vehículo.  
**Pardon**, perdonar.  
**Parenco**, paciente.  
**Parke**, parque.  
**Paro**, pareja.  
**Paroli**, hablar.  
**Parto**, parte, porción.  
**Partopreni**, participar.  
**Pasi**, pasar.  
**Pasporto**, pasaporte.  
**Paŝi**, caminar, dar pasos.  
**Paŝo**, paso.  
**Paŝti**, apacentar.  
**Paŝtigi**, paecer.  
**Patro**, padre.  
**Peco**, pedazo.  
**Pejzaĝo**, paisaje.

**Penetri**, penetrar.  
**Pendi**, colgar.  
**Pensi**, pensar.  
**Pentri**, pintar.  
**Pentraĵo**, cuadro, pintura.  
**Per**, por, por medio de.  
**Perdi**, perder.  
**Pere de**, por mediación de.  
**Perei**, perecer, morir.  
**Persono**, persona.  
**Piedo**, pie.  
**Piki**, punzar, pinchar, picar.  
**Pilolo**, píldora.  
**Pinto**, punta, extremo, cumbre.  
**Placo**, plaza.  
**Plaĉi**, gustar, agradar.  
**Plie**, más (superlativo).  
**Plena**, lleno, pleno, completo.  
**Plenigi**, llenar, completar.  
**Plenumi**, cumplir, llevar a cabo.  
**Plezuro**, placer.  
**Pli**, más (comparativo).  
**Plori**, llorar.  
**Plu**, más, ya (ulteriormente).  
**Pluvi**, llover.  
**Pluvo**, lluvia.  
**Pneŭmatiko**, neumático.  
**Po**, a razón de, a tanto.  
**Pokalo**, copa.  
**Policano**, policía municipal.  
**Popolo**, pueblo, gente de pueblo.  
**Por**, para, a fin de, por (a precio de).  
**Pordo**, puerta.  
**Pordego**, puerta amurallada, puerta grande.  
**Porti**, llevar.  
**Post**, después de, detrás de.  
**Poste**, después, luego.  
**Poŝo**, bolsillo de vestido.  
**Poŝto**, correos.  
**Poŝtkarto**, tarjeta postal.  
**Povi**, poder.  
**Pozicio**, posición, situación.  
**PRA-** prefijo: antepasado.  
**Precipe**, principalmente.  
**Preferi**, preferir.  
**Prelego**, conferencia, charla.  
**Premio**, premio.  
**Preni**, tomar, coger.  
**Prepari**, preparar.  
**Preŝaŭi**, casti.  
**Preta**, preparada, dispuesta.  
**Preter**, más allá, por delante.  
**Preterpasi**, sobrepasar.  
**Prezenti**, presentar.  
**Prezidanto**, presidente.  
**Pri**, sobre, acerca de, en torno a.  
**Printempo**, primavera.  
**Pro**, por, a causa de, debido a.  
**Proksima**, próximo, cercano a.  
**Promeni**, pasear.  
**Protekti**, proteger.  
**Provi**, probar, ensayar.  
**Provizoj**, provisiones.  
**Prudenta**, prudente, cuidadoso.

**Pruvi**, probar, demostrar.  
**Publiki**, publicar.  
**Puni**, castigo.  
**Pura**, limpio, puro.

**R**  
**Radio**, radio.  
**Rado**, rueda.  
**Rajti**, tener derecho, estar permitido.  
**Rakonti**, contar, narrar.  
**Rapida**, rápido.  
**Rapideco**, rapidez.  
**Rapidi**, darse prisa.  
**Rapidigi**, apresurar, acelerar.  
**RE-** prefijo: repetición, reiteración.  
**Regi**, gobernar, regir.  
**Reĝo**, rey.  
**Reĝa**, real.  
**Rekta**, recto.  
**Renkonti**, encontrarse con, topar.  
**Repertuaro**, repertorio.  
**Reprezenti**, representar.  
**Resanĝi**, ponerse bueno, resanar.  
**Respondi**, responder, contestar.  
**Resti**, quedar, permanecer.  
**Restoracio**, restaurante.  
**Reto**, red.  
**Reveni**, volver, retornar.  
**Revidi**, volver a ver.  
**Revido** (ĝis), ¡hasta la vista!  
**Revuo**, revista.  
**Rezulti**, resultar.  
**Ricevi**, recibir.  
**Ridi**, reír.  
**Rifuzi**, rehusar.  
**Rigardi**, mirar.  
**Rilaki**, arriesgar.  
**Rivero**, río.  
**Roko**, roca.  
**Rompi**, romper.  
**Rondi**, circuito, ronda, vuelta.  
**Ruĝa**, rojo.

**S**  
**Sabato**, sábado.  
**Sablo**, arena.  
**Sako**, saco, bolsa.  
**Saluto**, saludo.  
**Saluti**, saludar.  
**Sama**, mismo, idéntico.  
**Same**, igualmente.  
**Samtempe**, al mismo tiempo.  
**Sano**, salud.  
**Sardino**, sardina.  
**Sceno**, escena.  
**Scenkurteno**, telón de teatro.  
**Scii**, saber, conocer.  
**Scipovi**, tener conocimiento, dominar una lengua.  
**Seivolo**, curiosidad.  
**Se**, si (condicional).  
**Sed**, pero, sino.  
**Seĝo**, silla, asiento.

**Seka**, seco/a.  
**Sekcio**, sección.  
**Sekura**, segura.  
**Sekundo**, segundo (tiempo).  
**Sekvi**, seguir.  
**Sekvanta**, siguiente.  
**Semi**, sembrar.  
**Senco**, sentido, significado.  
**Sendi**, enviar.  
**Sensenca**, sin sentido, insensato.  
**Senti**, sentimiento.  
**Sento**, sentir.  
**Septembro**, septiembre.  
**Serĉi**, buscar.  
**Serioze**, seriamente.  
**Skatolo**, caja.  
**Sia**, suyo, de él (del sujeto).  
**Sidi**, estar sentado.  
**Signo**, signo, señal, marca, huella.  
**Silenti**, estar en silencio.  
**Silento**, silencio.  
**Simbolo**, símbolo.  
**Simpatia**, simpático.  
**Sindona**, generoso.  
**Sinjoro**, señor.  
**Sinjorino**, señorita.  
**Situacio**, situación.  
**Soifo**, sed.  
**Sola**, solo/a.  
**Somero**, verano.  
**Sonĝo**, sueño.  
**Speciala**, especial.  
**Spektaklo**, espectáculo.  
**Speriti**, experimentar, vivir.  
**Spiri**, respirar.  
**Stari**, estar de pie.  
**Stranga**, extraño.  
**Strato**, calle.  
**Strebo**, esfuerzo.  
**Studi**, estudiar.  
**Stulta**, tonto, torpe.  
**Stultajo**, tontería, bobada.  
**Sub**, bajo, debajo.  
**Sufero**, sufrimiento.  
**Suferi**, sufrir.  
**Sufiĉe**, suficientemente, bastante.  
**Sukero**, azúcar.  
**Suno**, sol.  
**Super**, sobre, por encima de.  
**Supre**, arriba, en lo alto.  
**Supreniri**, subir, ascender.  
**Supro**, la parte superior, la cima.  
**Sur**, sobre, encima de (tocando).  
**Svelta**, esbelta/o.

**Ŝ**  
**Ŝafo**, borrego, carnero.  
**Ŝajni**, parecerse a uno, figurarse.  
**Ŝanĝi**, cambiar.  
**Ŝanco**, oportunidad, suerte.  
**Ŝati**, apreciar, valorar, gustar.  
**Ŝelo**, corteza, cáscara.  
**Ŝerci**, bromear, chancearse.  
**Ŝi**, ella.  
**Ŝia**, de ella, suyo.

**Ŝildo**, escudo.  
**Ŝipo**, barco, nave.  
**Ŝnuro**, cuerda, maroma.  
**Ŝranko**, armario.  
**Ŝtalo**, acero.  
**Ŝuldi**, deber, adeudar.  
**Ŝultro**, hombro.  
**Ŝviti**, sudar.

**T**  
**Tablo**, mesa.  
**Tago**, día.  
**Tagiĝi**, amanecer, alborar.  
**Taksio**, taxi.  
**Talio**, cintura.  
**Tamen**, sin embargo, no obstante.  
**Taso**, taza.  
**Teatro**, teatro (local).  
**Telefono**, teléfono.  
**Telegramo**, telegrama.  
**Televideo**, televisión.  
**Tempo**, tiempo.  
**Teni**, sostener, aguantar.  
**Teo**, té (bebida, infusión).  
**Tero**, tierra.  
**Terure**, temiblemente.  
**Terurigi**, atemorizar.  
**Tia**, tal (de tal clase).  
**Tial**, por eso.  
**Tie**, allí.  
**Tie ĉi**, aquí.  
**Tiel**, así, de ese modo.  
**Timi**, temer.  
**Tio**, eso, aquello.  
**Tiom**, tanto (cantidad).  
**Tiu**, ese, aquel.  
**Tiu ĉi**, este.  
**Tondro**, trueno.  
**Tra**, a través de.  
**Trafi**, acertar, dar en el blanco.  
**Tranĉilo**, cuchillo.  
**Trankvila**, tranquilo/a.  
**Tranŝoni**, transferir, entregar.  
**Travivi**, experimentar.  
**Trejni**, entrenar.  
**Treni**, arrastrar, remolcar.  
**Tri**, tres.  
**Tria**, tercera.  
**Trinki**, beber.  
**Trinkejo**, bar, lugar para beber.  
**Tro**, demasiado.  
**Troigi**, exagerar.  
**Trovi**, encontrar.  
**Tuĝi**, en seguida, en el acto.  
**Tuja**, inmediata, instantánea.

**U**  
**-UJ**, sufijo: recipiente.  
**Ujo**, recipiente.  
**-UL**, sufijo: individuo caracterizado por algo especial.  
**Ungo**, uña.  
**Universo**, universo.

# Setián, y los camaleones

Nicola Lococo Cobo

Porque precisamente fácil es prender las palabras por donde a uno le apetece, no insertaré entre mis líneas cita bíblica alguna, para no implicar más a Dios en esto de lo que tenga a bien, más no evitaré ni eludiré aludir a la Iglesia Católica, por ser esta institución enteramente humana y referente inesquivable de nuestra sociedad.

Admiración me produce -obviados los agudos y corrosivos análisis que vaticinan o ya certifican la defunción silenciosa de los valores occidentales- la entereza con que se mantiene erguida la estructura eclesiástica tras los avatares y vaivenes sufridos en estos veinte siglos, y con todo, no deja de sorprenderme el escándalo que cualquiera de sus ministros continúa provocando con sus solas palabras en el seno de las demás instituciones, y no propiamente porque provengan de un ciudadano que sin poder o mando militar, ni elecciones democráticas a sus espaldas, tenga acceso a los medios y defienda sus propuestas como uno más en la lid que los políticos mantienen en la arena, sino porque en el caso que

nos ocupa, no conviene a los leones tan poco tierno bocado. Y es que -con esto cierro este tortuoso párrafo- si la Iglesia ha sobrevenido a la caída de imperios, de estados, a las guerras, a la ciencia, e incluso a las multinacionales, es gracias a que rige su estrategia un sencillo principio fundamental: la salvación, su salvación. Y a ello encamina sus esfuerzos jugando siempre un doble papel y a todos los palos, tanto en el ideológico-moral como en el político-práctico, y de esta guisa, como hiciera el ladino que escribía el castellano con caracteres hebreos, dice a cada parroquia lo que ésta ansía escuchar, de igual modo que todas las vírgenes de España se alegran de la victoria del equipo local.

Y nadie puede pretender de la universalidad vaticana de la Iglesia un pronunciamiento claro, conciso y a tiempo, sobre cualquier aspecto concreto que no afecte directamente a sus dogmas o como institución.

Es desde esta particular óptica, desde donde yo enfoco el ambiguo fenómeno que actualmente se da con los discursos y la propia

figura del Obispo Setián. Antes de comenzar, hemos de advertir que cualquier cavilación sobre este asunto ha de tener presente que el Obispo de San Sebastián, pertenece a una institución estrictamente jerarquizada y que en ese orden jerárquico depende directamente del Papa, y ya sabemos cómo obra Su Santidad con quienes se desvían un ápice de la doctrina -Leonardo Boll, sin ir más lejos- de lo que cabe deducir que si el hombre se mantiene es con el beneplácito de Roma, y que es el momento de acordarse de que "Doctores tiene la iglesia".

Dicho lo cual, y una vez despidida en dos líneas un aspecto menor como es el de si un Obispo puede o no puede, debe o no debe, es oportuno o no oportuno, que hable o que no hable, sobre este u otro asunto, porque solo el hecho de plantearlo deja en evidencia el talante democrático de quien lo cuestiona, podemos entrar de lleno en el meollo y a analizar el mensaje que encierra el discurso y la forma de Setián.

Se tiene que comprender y aceptar el proceder camaleónico



que la Iglesia adopta para adaptarse a las circunstancias e idiosincrasia de las diversas tierras y pueblos respectivamente donde se asienta no sin pocos esfuerzos de sincretismo, para no tener dificultad en enmarcar el discurso del Obispo Setián como el más juicioso y acorde para el conjunto de la parroquia vasca y al hilo se verá como poco acertado y erróneo divulgar las palabras de un texto sin que sea posible de por sí, transmitir igualmente su sentido y su contexto. Y digo que es el más

idóneo porque, a mi parecer, sintoniza con el sentir general, bien por un extremo, bien por el otro, mayoritario de los ciudadanos o feligreses de a pie, que se quiera o no estamos por el diálogo.

Doy fin a esta reflexión incitándoles a todos a un ejercicio de auto expiación y a que nos dejemos llevar por la madre Iglesia que es la única que sabe nadar entre dos aguas por su experiencia histórica y propio interés, que a muy seguro velará porque haya paz sin vencedores ni vencidos.

## Esperanto

Con esta última entrega terminamos el curso de esperanto que, desde hace ya bastantes número veníamos publicando.

Es nuestro deseo que dicho curso halla sido de interés para todos nuestros lectores y que haya contribuido a la difusión y conocimiento de esta lengua internacionalista.

Recordamos que el curso publicado es el editado por José F. Arroyo y Carlos Arroyo en Tiempo de Ediciones S.A., bajo el título Paroly E-on en el año 1984.

Pedir disculpas como no a nuestros lectores por el pequeño tamaño de la letra, pero nuestra intención era poner el curso en su totalidad a disposición de los interesados sin que esto se convirtiese en una hipoteca a plazos.

Gracias.

La Redacción

Universala, universal.  
Unu, uno.  
Unua, primera.  
Unue, primeramente.  
Unuokulo, tuerto.  
Urbo, ciudad.  
Urbodomo, Ayuntamiento.  
Urbestro, alcalde.  
Urga, urgente.  
Utila, útil

V  
Valo, valle.  
Varma, caliente.  
Vendi, vender.  
Vendredo, viernes.  
Veni, venir.  
Venki, vencer.  
Vento, viento.  
Ventro, vientre.  
Verda, verde.  
Vera, cierta, de verdad.  
Vero, verdad.

Vere, verdaderamente.  
Verki, escribir (literariamente).  
Vertebro, vértebra.  
Vespero, la tarde.  
Vesto, vestido.  
Veti, apostar.  
Vetarmado, carrera de armamentos.  
Vetero, tiempo atmosférico.  
Veturi, viajar en un vehículo.  
Verŝi, verter, derramar.  
Vi, tú, Ud., vosotros/as, Vds.  
Via, tuyo/a, vuestro/a, de Vd.  
Vidi, ver.  
Videjo, mirador, sitio para ver.  
Vinagro, vinagre.  
Vintro, invierno.  
Viro, varón.  
Virino, hembra.  
Vivi, vivir.  
Vizaĝo, rostro, cara.  
Viziti, visitar.

Voĉo, voz.  
Vojaĝi, viajar.  
Vojaĝo, viaje.  
Voki, llamar.  
Voli, querer, desear.  
Volonti, tener voluntad, tener a bien.  
Voluntulo, voluntario.  
Vualo, velo.  
Vulturo, buitres.

Z  
Zefiro, céfiro, viento suave.  
Zenito, cenit.  
Zorgi, cuidar de, preocuparse por.  
Zorgo, preocupación.  
Zumi, zumbir, roncinear, canturrear.

